

# Radiše Radsberg

**Begleiter** auf der  
Entdeckungsreise  
durch die Pfarrkirche

**Spremljevalec** pri  
odkrivanju  
farne cerkve





Weithin sichtbar lädt der Turm der Pfarrkirche von Radsberg mit seinem barocken Spindelhelm die Menschen zum Besuch dieses Gotteshauses ein und das Geläute der Glocken ruft mit unverwechselbarem Klang zu Einkehr und Rast in diese Kirche.

Wenn die Kirche auch nicht unmittelbar im Ortskern steht, so war und ist sie doch seit jeher Mittelpunkt menschlichen Zusammenlebens am Radsberg. Die uralte Kirche ist die Mitte der Ortschaft - die Kinder werden in ihr getauft, die Christen versammeln sich zum sonntäglichen Gottesdienst in ihr und die Verstorbenen werden dicht an ihren Mauern beerdigt.

Der sehr aufwändig und mit großer Liebe gestaltete neue Kirchenführer soll die Radsbergerinnen und Radsberger, aber auch die Gäste, die zu ihnen kommen, mit dem Kleinod, das sie in ihrer Kirche haben, vertraut machen.

Ich wünsche den katholischen Christen von Radsberg, dass sie ihre Kirche nicht nur als kunsthistorisch wertvolles Bauwerk schätzen und pflegen, sondern vor allem, dass es ihnen, gerade in einer Zeit, in der in vielerlei Hinsicht die Menschen bedroht sind, ihre "Mitte" zu verlieren, gelingen möge, die Pfarrkirche als ihre kräftigende Mitte zu bewahren. Alle, die dazu beitragen, helfen so, dass "die Kirche weiterhin im Dorf" bleiben wird.

DR. ALOIS SCHWARZ  
Diözesanbischof/krški škof

Daleč naokrog vidni stolp farne cerkve na Radišah vabi s svojo barocno kupulo ljudi k obisku Božje hiše in zvonenje zvonov klice z nezamenljivim zvenom k poglobitvi vase in postanku v tej cerkvi.

Cetudi ta cerkev ne stoji neposredno v središču kraja, pa je vendarle bila in je od nekdaj središče skupnega življenja ljudi na Radišah. Ta prastara cerkev je središče kraja - otroci so v njej krščeni, kristjani se tam zbirajo k nedeljski Božji službi in umrle pokopujejo tesno ob cerkvenem zidu.

Cerkveni vodice, ki ste ga zelo bogato in s tolikšno ljubeznijo pripravili, naj bi Radišankam in Radišanom, pa tudi gostom, ki prihajajo k vam, prikazal dragocenosti, ki jih hranite v cerkvi.

Katoliškim kristjanom na Radišah želim, da bi svojo cerkev cenili kot dragoceno zgradbo in jo negovali, še bolj pa, da bi vam posebno še v casu, ko so ljudje v marsikakšnem oziru ogroženi, da izgubijo svoje „središče“, uspelo ohraniti farno cerkev kot to moč poklanjajoco sredino. Tako boste pripomogli k temu, da še naprej „cerkev ostane v vasi“.

## Die Kirche St. Lambert in Radsberg

## Cerkev sv. Lamberta na Radišah

TEKST/BESEDILO: Jože Marketz

PREVOD V SLOVENŠČINO: Neži Povše

LEKTOREN/LEKTORJI: Tomaž Ogris,  
France Vrbinc,  
Miha Vrbinc

FOTO: Heinz Ellersdorfer, Pfarrarchiv/župnijski arhiv

Es mag manchen verwundern, einer kleinen bescheidenen Dorfkirche einen so umfassenden Kirchenführer zu widmen, aber auch unsere Kirche hat unabhängig von ihrer kunsthistorischen Bedeutung eine Botschaft zu verkünden: ungefragt und unaufdringlich spricht sie von der Gegenwart Gottes unter uns Menschen. Sie erzählt auch vom Leben und Denken ihrer Erbauer und vieler Generationen von Priestern und Gläubigen, die diesen Kirchenbau restauriert und zum Teil wesentlich verändert haben, vor allem aber von deren Glauben und Hoffen. Der Kirchenraum ist deswegen auch ein steinernes Glaubensbekenntnis und kann auch heute unseren oft bildlos gewordenen Glauben anregen und bereichern. Den Pfarrangehörigen bedeutet dieser Raum sehr viel. So möchten wir Sie einladen, ihn zu entdecken, in ihm Gott zu danken, ihn zu loben und zu bitten. Eine tiefsinnige Anregung zur Besichtigung einer Kirche gab der Dichter Reinhold Schneider: „Eine Kirche versteht nur, wer in ihr niederkniet.“ ■ 11

Dieser Führer will in erster Linie die geistliche Botschaft des Kirchenraumes und seiner Einrichtung erschließen, obwohl uns natürlich auch der geschichtliche und kunsthistorische Kontext interessiert. Kirchen sind ja meist Kristallisationspunkte für Siedlungen geworden und erzählen eine Menge über die Geschichte, aber auch den Glauben und die Lebenseinstellung unserer Vorfahren. Das gilt gleichermaßen für die Kirche in Radsberg, die uns weit in die Anfänge der Besiedlung des Sattnitz-Rückens führt.

Beginnen wir den Gang beim **Karner**, dem aus dem 13. Jahrhundert stammenden und damit weit aus ältesten Bauwerk am Radsberg. An dessen Ein-

Marsikdo se bo čudil, da je skromni vaški cerkvi namenjen tako obširen vodnik, vendar ima tudi naša cerkev ne glede na umetnostnozgodovinsko pomembnost nalogo posredovati sporočilo: Nevsiljivo govori o navzočnosti Boga med ljudmi. Pri-poveduje tudi o življenju in mišljenju graditeljev ter generacijah duhovnikov in vernikov, ki so zgradbo obnavljali in deloma bistveno spreminjali, predvsem pa govori o njihovi veri in njihovem upanju. Cerkevni prostor je zato kamnita veroizpoved, ki še danes spodbuja in bogati našo vero, kateri pa pogosto manjka slikovitost preteklih generacij. Faranom pomeni ta prostor zelo veliko. Zato vas vabimo, da ga odkrivате, se v njem Bogu zahvalite, ga častite in prosite za pomoč. Globokumno spodbudo za ogled cerkve je izrekel pesnik Reinhold Schneider: »Samo tisti razume cerkev, ki v njej poklekne.« ■ 11

Cerkveni vodnik naj odpre uporabniku pogled predvsem na duhovno ravan, čeravno je zanimivo tudi zgodovinsko in umetnostnozgodovinsko ozadje.

Cerkve so običajno postale središča naselij in mnogo povedo o zgodovini, a tudi o veri in življenjskih navadah naših prednikov. To velja tudi za radiško cerkev, ki nas popelje daleč na začetek poselitve radiških Gur.

Začnimo pri **kostnici**, najstarejši zgradbi na Radišah, izvirajoči iz 13. stoletja. Za njena vhodna vrata so vzeli rimski kamen, ki razpne časovni lok celo do antične dobe.

Tu se kopiči krajevna zgodovina, kajti pod sedanjim molitvenim prostorom počivajo kosti prednikov v jami, podobni grobnici, ne glede na njihov ugled in položaj in opominjajo vse, ki tu



■ 11 Die Kirche auf dem Radsberg  
| Cerkev na Radišah

gangstor wurde ein Römerstein verwendet, der den zeitlichen Bogen sogar bis in die Antike zurück spannt.

*Hier türmt sich die Geschichte des Ortes übereinander, denn hier ruhen unter dem jetzigen Gebetsraum in einem gruftartigen Untergeschoß die Gebeine der Vorfahren, ohne Ansehen der Person, und künden jedem, der davor steht, ein eindrucksvolles 'Memento mori' – Gedenke, dass du sterben musst. Nur wenige Jahre gönnte man früher den Toten in ihren Gräbern die 'ewige Ru-*

*obstanejo, na neogibni 'memento mori' – Spomni se, da bo treba umreti!*

*Le nekaj let so nekoč privoščili rajnim 'večni mir' v grobovih, potem so se morali umakniti sinu, vnu-ku. Da so dali njihovim kostem prostor v kostnici, ni bil vzrok nespoštovanje, temveč potreba. Tam, v mavzoleju skupnosti, so koščeni ostanki našli dokončni mir.*

Arhitektonsko je kostnica romanska rotunda z izstopajočo polkrožno apsido in spominja na pogo-

he', dann mussten sie Platz machen, dem Sohn, dem Enkel. Ihren Gebeinen im Karner Platz zu geben, war nicht Achtlosigkeit, sondern Notwendigkeit. Dort erst fanden sie ihre endgültige Ruhe, im Mausoleum der Gemeinschaft.

Architektonisch ist das **Beinhaus** ein zentraler romanischer Rundbau mit einer vorspringenden Halbkreisapsis und erinnert an die in romanischer Zeit ebenfalls außerhalb des Kirchenraumes angelegten oft achteckigen Taufhäuser. Taufe und Begräbnis sind die Eckpfeiler des menschlichen Lebens, das sich Gott verdankt und in ihm sein Ziel findet. Der Innenraum war mit einem kleinen dem Erzengel Michael geweihten Altar ausgestattet, der aber verloren ging. ■ 21

*Michael konfrontiert den Menschen mit der existenziellen Grundfrage: Wie hältst du es mit Gott? Wer ist dein Gott? Setzt du auf den Drachen, der in den Weltmeeren lebt und mit aller Kraft die Erde von außen umschlingt, als wolle er sagen: „Ich muss alles aus mir heraus leisten, ich bin mein eigener Gott.“ Oder setzt du auf den, der dich vor aller Leistung und trotz aller Schuld annimmt und dir die Kraft zum Leben schenkt. Oder anders gefragt: Willst du den Himmel aus eigener Kraft schaffen oder lässt du ihn dir von Gott öffnen?*

Jetzt steht in der der Kirche zugewandten Nische eine Statue der **hl. Marta**, die wir auf dem Dachboden des Pfarrhofes entdeckt haben.

*Sie war es, die nach dem frühen Tod ihres Bruders Lazarus vertrauensvoll zu Jesus sagte: „Alles, worum du Gott bittest, wird Gott dir geben!“ und „Ich weiß, dass mein Bruder auferstehen wird bei der Auferstehung am Letzten Tag“ (Joh 11, 22.24). So ruhen die Gebeine unserer Vorfahren in geweihter Erde und sehr bewusst in unmittelbarer Nähe zum Altarraum der Pfarrkirche, wo als Vergegenwärt-*

sto osmerokotne krstilnice, ki so stale v romanskem času prav tako zunaj cerkve. ■ 21

Krst in pogreb sta vogelna kamna človeškega življenja, ki dolguje zahvalo Bogu in najde v njem svoj cilj. V notranjosti kostnice je bil nadangelu Mihaelu posvečen majhen oltar, ki pa se ni ohranil. *Mihael postavlja človeku temeljno vprašanje bitnosti: Kaj meniš o Bogu? Kdo je tvoj Bog? Zaupaš zmaju, ki živi v oceanu in od zunaj z vso močjo oklepa zemljo, kakor bi hotel reči: »Vse moram opraviti sam iz sebe, sam sem svoj Bog.« Ali zaupaš njemu, ki te sprejema takšnega, kakršen si, ne glede na tvoje dosežke in krivde ter ti daje življenjsko moč? Ali drugače povedano: Hočeš priti v nebesa z lastno močjo, ali dopustiš, da ti jih odpre Bog?*

Sedaj stoji v proti cerkvi obrnjeni vdolbini **kip sve-**



■ 21 Der Karner | Kostnica



*tigung der Erlösung des Menschen durch Jesus Christus immer wieder für sie das Messopfer dargebracht wird.*

Im Karner bleibt der Blick sofort an der **Skulptur** in seiner Mitte hängen, einem Werk des in der Pfarre ansässigen Wiener Künstlers Gottfried Loiskandl. So wie alle Zeitepochen seit dem Erbauen unserer Kirche dort ihre Spuren hinterlassen haben, soll auch die gegenwärtige Zeit ihren Ausdruck finden. Wesentlich an der modernen Kunst ist die Tatsache, dass sie viele Deutungsmöglichkeiten offen lässt, jede und jeder darf die Skulptur auf seine Weise deuten. ■ 31

*Eine mögliche Deutung dieser viereckigen mit den Regenbogenfarben bemalten Stele, die eine Verbindung schafft zwischen dem Boden mit den sterblichen Relikten der Menschen und der den Himmel andeutenden Decke, wäre das Symbol des Regenbogens, den im Alten Testament Gott dem Noah*

■ 31 Das Innere des Karners | Notranjost kost-

**te Marte**, ki smo ga odkrili na podstrešju župnišča. *Marta je z zaupanjem rekla Jezusu ob prerani smrti brata Lazarja: »Vem, da ti bo Bog dal, kar koli ga zaprosiš!« in »Vem, da bo moj brat vstal ob vstajenju poslednji dan.« (Jn 11, 22.24) Tako počivajo kosti naših prednikov v posvečeni zemlji in namerno v neposredni bližini oltarnega prostora farne cerkve, kjer se vedno spet daruje sveta maša v spomin na odrešenje ljudi po Jezusu Kristusu.*

Sredi kostnice se ustavi pogled najprej na **kiparskem izdelku**, delu dunajskega umetnika Gottfrieda Loiskandla, ki živi na Radišah. Kakor je doslej vsako gradbeno obdobje zapustilo v cerkvi svoje sledove, tako naj dobi svoj izraz tudi sedanjost.

zwischen Himmel und Erde malt mit den Worten: „Hiermit schließe ich einen Bund mit euch und mit euren Nachkommen, mit allen Lebewesen bei euch... Nie wieder sollen alle Lebewesen ... ausgerottet werden. ...Das ist das Zeichen des Bundes, den ich stifte zwischen mir und euch und den lebendigen Wesen bei euch für alle kommenden Generationen“ (Gen 9, 8-12).

Eine andere Interpretation als „Lichtsäule“ bietet die Inschrift auf der Altarplatte aus Krastaler Marmor an: „Auf, werde licht, denn Christus, dein Licht kommt.“ Sie erweitert die Verheißung des Propheten Jesaja (60, 1) von der künftigen Herrlichkeit Jerusalems („Auf, werde licht, denn es kommt dein Licht, und die Herrlichkeit des Herrn geht leuchtend auf über dir“) auf die Bedeutung des auferstandenen Christus für die Menschen: sein Licht macht unser Leben „licht“ und führt die Seelen der Verstorbenen zum Licht. Damit ist auch der Zusammenhang mit dem Weltgerichtsfresko in der Kirche hergestellt.

**Geschichtlich** ist der Karner deshalb von Bedeutung, weil er den Beweis erbringt, dass am Radsberg schon in sehr früher Zeit eine Kirche mit eigenem Friedhof bestanden hat. Der erste schriftliche Beleg dafür ist eine Urkunde aus dem Jahr 1216, als Papst Innozenz III. „Ratsperg“ als eine zur Propstei von Maria Saal gehörige Kirche ausweist. Diese Rechtslage wird ein Jahr später von Papst Honorius III. bestätigt. Für die höchstwahrscheinlich vor 1200 erfolgte Gründung der Kirche gibt es mehrere Theorien. ■ 41

Die Wahl des Kirchenpatrons St. Lambert könnte darauf hindeuten, dass Radsberg als Eigenkirche der Eppensteiner Burgherren der verschwundenen Burg Hornstein (Rottenstein) ■ 51 gegründet wurde, da auch andere Kirchengründungen des Ge-

Za sodobno umetnost pa je bistveno, da dopušča mnogo razlag; tudi to skulpturo si lahko vsakdo po svoje razlaga. ■ 31

Ena od možnih razlag te mavrično obarvane četverkotne stele, ki povezuje posmrtno človeške ostanke na tleh s stropom, ki nakazuje nebesa, bi bila prisposoba mavrice, ki jo je v Stari zavezi Bog Noetu razpel med nebom in zemljo z besedami:

»Glejte, sklenem zavezo z vami in z vašim zarodom za vami in z vsemi živimi bitji, ki so pri vas. ... Nobeno živo bitje ne bo več pokončano... To naj bo znamenje zaveze, ki sem jo sklenil med seboj in vami in vsakim živim bitjem, ki je pri vas, za vse prihodnje rodove.« (1 Mz 9, 8–12)

Drugo razlago »stebra luči« ponuja napis na oltarni plošči iz krastalskega marmorja: »Vstani, zaisij, kajti Kristus, tvoja luč, prihaja.« Obljubo preroka Izaija (60, 1) razširi od prihodnjega veličastva Jeruzalema – »Vstani! Sveti se, ker je prišla tvoja luč in veličastvo Gospodovo sije nad tabo!« – na pomen vstalega Kristusa za človeštvo: Njegova luč daje našemu življenju svetlobo in vodi duše umrlih k večni luči. S tem je dana povezava s fresko Poslednje sodbe v notranjosti cerkve.

**Zgodovinsko** gledano je kostnica pomembna zato, ker dokazuje, da je imela cerkev na Radišah že v davnih časih lastno pokopališče. Prvo pisno dokazilo za to je listina iz leta 1216, ko je papež Inocenc III. označil »Ratsperg« kot cerkev, ki je pripadala gosposvetski proštiji. Papež Honorij III. je leto kasneje potrdil ta pravni položaj. Za ustanovitev cerkve, po vsej verjetnosti pred letom 1200, je več razlag. ■ 41

Izbira sv. Lamberta za cerkvenega patrona lahko pomeni, da je bila radiška cerkev ustanovljena kot lastna cerkev eppensteinskih graščakov z izginulega gradu Hornstein (Rottenstein/Podgrad), ■ 51 kajti tudi druge cerkve, ki jih je ustanovila ta rod-



■ 41 Bleistiftzeichnung der Kirche in Radsberg

Risba cerkve na Radišah



■ 51 Rottenstein | Podgrad

schlechts, das zwischen 960 und 1076 zwei Mal den Kärntner Markgrafen stellte, diesen Patron ausweisen (z.B. St. Lambrecht/Stmk.). Eigenkirchen wurden im Mittelalter von den Grundherren erbaut, die sich auch für das geistliche Wohl ihrer Untertanen verantwortlich fühlten und ihnen Kirche samt Priester zur Verfügung stellten. Nach anderen Quellen ist die Burg Rottenstein eine Gründung des Patriarchen von Aquileia und wurde 1212 an den Erzbischof von Salzburg abgeben.

Da neben Maria Saal Gurnitz die nächstgelegene befründete Urfarre ist, liegt es nahe, dass die einzige Kirche am Sattnitzrücken zunächst eine Gurnitzer Filiale war. Diese Annahme wird dadurch verstärkt, dass noch 1582 ein Gurnitzer Propst das Verleihungsrecht über die Radsberger Pfarre beanspruchte, obwohl dieses spätestens seit dem 13. Jahrhundert bei der zum Salzburger Erzbistum gehörigen Propstei von Maria Saal lag.

Auch das Stift Viktring meldete Ansprüche an: der erste urkundlich genannte Pfarrer von Radsberg Perengar vergleicht sich 1277 in Maria Saal mit dem Abt von Viktring, wobei dem 1142 gegründeten Zisterzienserkloster ein Teil des Pfarrbesitzes zugesprochen wird. Aus dieser Urkunde geht aber auch hervor, dass zu dieser Zeit schon Gölttschach und Guntschach zu Radsberg gehörten. Später kam die ursprüngliche Pfarrkirche von Rottenstein zu Radsberg, deren Filialen alle drei bis zur josephinischen Pfarrregulierung von 1789 blieben.

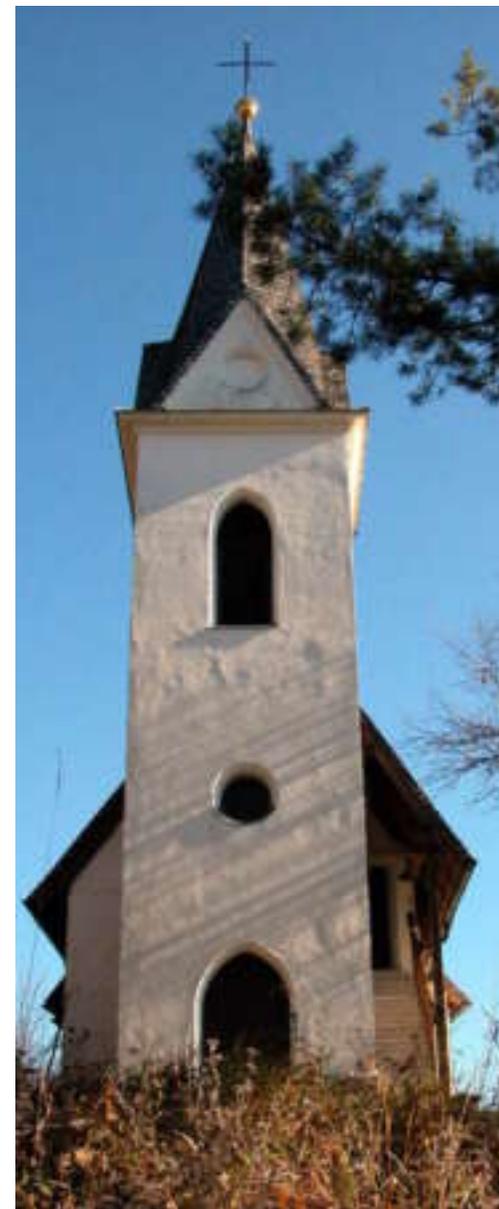
1348 brachte ein großes Erdbeben in Oberitalien und Kärnten, das den bis heute sichtbaren Bergsturz am Dobratsch herbeiführte, auch die Radsberger Kirche zum Einsturz. Über den Kirchenbau vor der bestehenden Kirche gibt es keine weiteren Nachrichten. ■ 61 ■ 71

Die jetzige über einem romanischen Kern erbaute

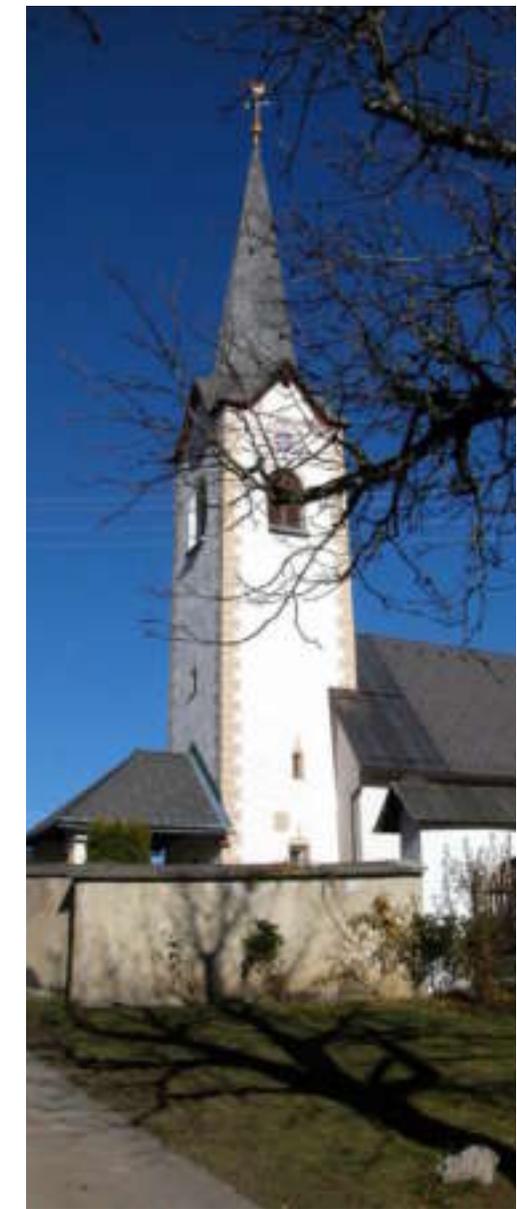
bina, – katere član je bil med letoma 960 in 1076 dvakrat koroški mejni grof – imajo tega zavetnika (npr. St. Lambrecht na Štajerskem). V srednjem veku so postavljali lastne cerkve zemljiški gospodje, ki so se čutili odgovorne tudi za duhovni blagor svojih podložnikov in so jim dali na razpolago cerkve z duhovniki vred. Po drugih virih je grad Rottenstein/Podgrad zgradil oglejski patriarh in ga leta 1212 odstopil salzburskemu nadškofu.

Ker je bil Podkrmos poleg Gospe Svete najbližja prafara z nadarbino, je očitno, da je bila edina cerkev na pobočju Sotnice najprej podružnica Podkrmosa. To domnevo podpira dejstvo, da si je podkrmoski prošt še leta 1582 lastil pravico podelitve nad radiško župnijo, čeprav je pripadala ta pravica že od 13. stoletja gosposvetski proštiji v salzburski nadškofiji. Tudi vetrinjski samostan je imel svoje terjatve: Prvi v listinah omenjeni župnik na Radišah Perengar je sklenil leta 1277 pri Gospe Sveti poravnavo z vetrinjskim opatom, da se pripiše del župnijskega posestva leta 1142 ustanovljenemu cistercijskemu samostanu. Iz te listine je tudi razvidno, da sta že v tem času spadala k Radišam Golšovo in Humče. Pozneje je prišla tudi prvotna farna cerkev v Podgradu k Radišam; radiške podružnice so ostale vse tri cerkve do jožefinske uredbe leta 1789. Leta 1348 je porušil potres v severni Italiji in na Koroškem, ki je povzročil do danes vidni podor Dobrača, tudi radiško cerkev. O zidavi cerkve pred današnjo cerkvijo ni nobenih nadaljnjih poročil. ■ 61 ■ 71

Sedanja **poznogotska župnijska cerkev** iz zgodnjega 16. stoletja, zgrajena nad romanskim jedrom, je 23 m dolga in 6,5 m široka. Na južni strani vzdolžne ladje so dvostopenjski oporniki, ki preidejo v rahlo zoženem koru v enostavne stenske opornike. Prizidek žagrada na severni strani cerkve je



■ 61 Guntschach | Humče



■ 71 Gölttschach | Golšovo

spätgotische **Pfarrkirche** aus dem frühen 16. Jahrhundert ist 23 m lang und 6,5 m breit. An der Südseite des Langhauses finden wir zweistufige Strebepfeiler, die am leicht eingezogenen Chor in einfache Wandstreben übergehen. Der Sakristeianbau auf der Nordseite dürfte jüngeren Datums sein, ebenso die offene Vorhalle, durch die ein gotisches Spitzbogenportal in die Kirche führt. Der **Turm**, ■ 8 | der ursprünglich die Stelle der jetzigen Sakristei eingenommen haben könnte, steht jetzt im Westen und ist mit 1557 datiert. Er ist 29 m hoch, sehr wuchtig und wohl aus Angst vor weiteren Türkeneinfällen mit Schießscharten ausgestattet; der erst im 18. Jahrhundert aufgesetzte barocke Zwiebelhelm musste 1955 nach einem Brand völlig neu aufgebaut werden. Die zur Bauzeit vermutlich zum Schutz vor den Türken errichteten Wehrmauern wurden später abgetragen.

*In der frühen Kirche waren Kirchtürme nicht üblich. Nach der biblischen Erzählung vom Turmbau zu Babel sah man in jedem Versuch einen Turm zu errichten, das Symbol des hochmütigen Menschen, der das Himmelreich aus eigener Kraft, ohne die Gnade Gottes zu erreichen versucht. Erst im frühen Mittelalter wurden Kirchen mit Türmen ausgestattet. Oft dienten sie als Zufluchtort in kriegerischen Zeiten, gleichzeitig sollten sie den Schall der Glocken weit ins Land tragen. Wir dürfen den Kirchturm aber in Umkehrung der ursprünglichen Ablehnung des Turmbaus auch so deuten: Seine dem Himmel zustrebende Gestalt ruft uns ein lautes „Sursum corda – Erhebet die Herzen“ zu, und mahnt uns, dass wir unseren Blick aufwärts richten und über dem Irdischen das Himmlische nicht vergessen.*

An der südlichen Außenwand des Kirchenschiffes befindet sich eine bemerkenswerte **gotische Christophorus-Darstellung**, die durch einen Fenster-



■ 8 | Der Kirchturm | Zvonik

verjetno novejši, prav tako odprto preddverje, ki vodi v cerkev skozi gotski portal s šilastim lokom.

**Zvonik**, ■ 8 | ki bi utegnil prvotno stati tam, kjer je sedaj zakristija, stoji zdaj na zahodni strani in je datiran z letnico 1557. Je 29 m visok, zelo mogočen, opremljen s strelnimi linami, najbrž zaradi strahu pred nadaljnji turškimi vpadi; baročni čebulasti šlem, ki je bil zgrajen šele v 18. stoletju, je

ausbruch im 18. Jahrhundert zum Teil zerstört wurde. Die Köpfe des Heiligen und des Jesuskindes ähneln aufs Haar denen einer von außen nicht sichtbaren Darstellung auf dem Dachboden der Wallfahrtskirche in Maria Rain, stammen also aus der gleichen Zeit und von der Hand desselben Malers. Im unteren Teil des Freskos sieht man die Reste einer Frauengestalt, die nach einer lokalen Überlieferung die Buße der hl. Magdalena dargestellt haben soll. Im oberen Teil ist das Fresko flankiert von zwei auf den Strebepfeilern gemalten ebenfalls gotischen Heiligendarstellungen, einer Apostelgestalt mit einem Buch in der Hand und einem Heiligen mit bischöflichen Attributen. Eine weitere etwas kleinere **Christophorus-Darstellung** zielt die Nordwand, signiert mit Jerina 1948. ■ 9 |

bilo potrebno po požaru leta 1955 na novo postaviti. Obrambni zidovi, v času gradnje postavljeni za obrambo pred Turki, so bili pozneje odstranjeni.

*V zgodnjem krščanstvu cerkveni zvoniki niso bili običajni. Po svetopisemski pripovedi o gradnji babilonskega stolpa so kristjani v vsakem poskusu sezidati stolp videli simbol ošabnega človeka, ki je skušal z lastno močjo brez božje milosti doseči božje kraljestvo. Šele v zgodnjem srednjem veku so začeli cerkvam dozidavati zvonike. Pogosto so služili kot zatočišče v vojnih časih, hkrati pa naj bi ponesli zvonjenje daleč v deželo. Gradnjo zvonikov lahko tolmačimo tudi tako: Oblika zvonika, ki stremiti k nebu, glasno kliče »Sursum corda – Kvišku srca« in nas opominja, naj usmerimo pogled navzgor*



■ 9 | Hl. Christophorus | Sv. Krištof

Beide Christophorus-Bilder beziehen sich auf die Legende, wonach ein ursprünglich Reprobus genannter Riese einst in die Welt hinaus gezogen sein soll, mit dem festen Willen, nur dem mächtigsten Herrscher zu dienen. So diente er zuerst einem König, der aber beim Nennen des Teufels angstvoll zusammenzuckte, dann dem Teufel selbst, der auf der gemeinsamen Wanderschaft aber immer einen großen Bogen um jedes Wegkreuz machte und damit seine wahre Ohnmacht bekundete. Schließlich sei ihm von einem Einsiedler aufgetragen worden, bei einem Fluss als Lastenträger zu dienen. Eines Tages erschien ein Kind, das er wie gewohnt auf die Schultern nahm, jedoch wegen dessen Schwere kaum zu tragen vermochte. Als er mit letzter Kraft doch noch ans andere Ufer gelangte und nach dem Grund des merkwürdigen Phänomens fragte, soll ihm der Knabe geantwortet haben: „Jesus hast du getragen und mit ihm die Last der ganzen Welt.“ Da hatte der Riese seinen Herrn gefunden und nannte sich fortan Christophorus, „der Christus-Träger“. Später soll der zum Christen gewordene Riese unter Kaiser Decius (um 250) in Kleinasien wegen seiner Weigerung, den Kaiser als Gott zu verehren, enthauptet worden sein. Dargestellt wird er als Riese mit einem Kind auf den Schultern und einem Eichenbaum in der Hand. Die Abbildung des am 25. Juli verehrten Heiligen an den Außenwänden vieler Kirchen hat seine Wurzeln im mittelalterlichen Glauben, dass der Blick auf dessen Gestalt vor jähem und unvorberitetem Tod schützen könnte. Wenn früher der Anblick des hl. Christophorus den vorbeikommenden Wanderer zumindest an diesem Tag das Überleben sicherte, so haben ihn nun die Autofahrer zu ihrem Patron erkoren, der sie vor Verantwortungslosigkeit und Unfällen schützen soll.

in ne pozabimo, da je nad zemeljskim tudi nekaj nebeškega.

Na južni zunanji steni cerkvene ladje je omembe vredna gotska **slika sv. Krištofa**, ki je bila v 18. stoletju deloma uničena, ko so predrli okno. Svetnikova glava in glava otroka Jezusa sta na las podobni upodobitvi na podstrešju žihpoljske romarske cerkve – zato slika od zunaj ni vidna –, obe pa sta iz istega časa in od istega slikarja. V spodnjem delu freske so vidni ostanki ženske postave, ki naj bi po krajevnem izročilu prikazovala pokoro svete Magdalene. V zgornjem delu obdajata fresko na opornikih slikani gotski podobi dveh svetnikov, apostola s knjigo v roki ter svetnika s škofovskim znakom.

Nekoliko manjša **podoba sv. Krištofa** s signaturo »Jerina 1948« krasí severno cerkveno steno. ■ 91

Obe Krištofovi sliki se nanašata na legendo, po kateri naj bi velikan s prvotnim imenom Reprobus nekoč odšel v svet s trdnim namenom služiti najmočnejšemu vladarju. Tako je služil najprej kralju, ki se je vedno zdrznil ob omembi hudiča, zatem pa hudiču samemu, ki se je pri skupnih pohodih zmeraj na daleč izogibal križev in s tem priznal svojo nemoč. Končno mu je neki puščavnik poveril nalogo, naj služi pri prenašanju tovorov čez reko. Nekega dne je prišel otrok, ki ga je kot zmeraj dvignil na rame, a ga zaradi teže skorajda ni mogel nositi. Ko je z zadnjimi močmi le še dospel na drugi breg in vprašal po pojasmilu za ta pojav, naj bi mu bil fantič odgovoril: »Nosil si Jezusa in z njim težo vsega sveta.« Tako je velikan našel svojega gospoda in se odslej imenoval Krištof, »nosilec Kristusa«. Pozneje naj bi bil velikan, ki je postal kristjan, v Mali Aziji v času vladavine cesarja Decija (okoli leta 250) obglavljen, ker ni hotel častiti cesarja kot boga.

Durch das spätgotische Portal treten wir ins **Kircheninnere**.

Das Wort „Kirche“ bezeichnet zuerst nicht ein Bauwerk, sondern eine Gemeinschaft von Menschen, die „dem Herrn angehört“. Seit langem ist es aber auch ein Name für jene Häuser, in denen sich die christliche Gemeinde zur Feier der Eucharistie, zur Spendung der Sakramente und zu Andachten versammelt und in welche auch außerhalb der Zeit von Gottesdiensten einzelne Beter kommen, um vor dem Tabernakel den in Brotsgestalt gegenwärtigen Christus zu verehren. Bei der Kirchweihe betet der Bischof: „Christi Licht leuchte auf in seiner Kirche, und alle Völker mögen zur Fülle der Wahrheit gelangen.“

Die Kirche ist ein geweihter und dem alltäglichen Betrieb entzogener Raum. So betreten wir die Kirche über eine Schwelle und abfallende Stufen, die dazu anregen, das Hineingehen bewusster zu gestalten. Wer als Glaubender in einen katholischen Kirchenraum eintritt, ist eingeladen, dies bewusst zu tun. Ein dreifacher Schwellenritus ist ihm auferlegt: das Eintauchen der rechten Hand in geweihtes Wasser, das Sich-Versiegeln mit dem Kreuzzeichen und die Kniebeuge vor dem Tabernakel. „Im Namen des Vaters und des Sohnes und des Heiligen Geistes. Wer immer diese Schwelle überschreitet, erfahre hier Heil und Segen, Hilfe und Trost“ (aus dem Weihegebet).

Vor uns sehen wir den **Taufstein mit einem achteckigen Taufbecken**, ■ 101 den Ort, wo für den Christen ein neues Leben beginnt, das in Jesus Christus sein Fundament hat.

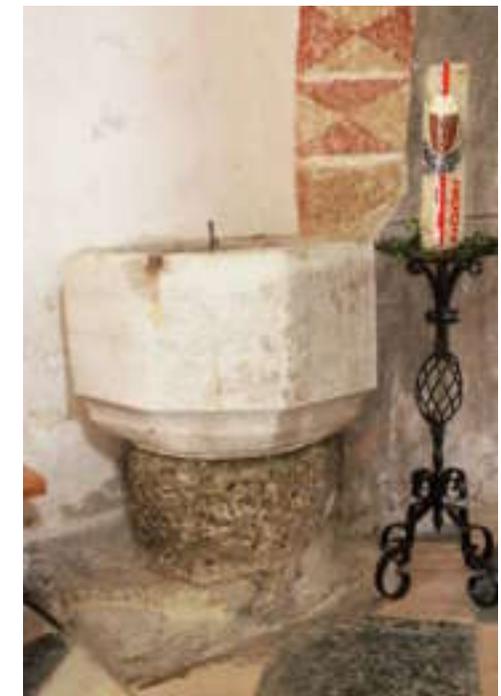
Der Ort der Taufspendung, Taufkapelle oder Baptisterium genannt, war in früherer Zeit nahe dem westlichen Eingang zu finden, da erst durch die Taufe der Zutritt zum Geheimnis der Eucharistie

Naslikan je kot velikan, ki nese otroka na rami, v roki pa drži dobovo deblo.

Upodobitev svetnika, čigar god se praznuje 25. malega srpana, na mnogih zunanjih cerkvenih stenah ima svoje korenine v srednjeveški veri, da pogled na Krištofovo podobo obvaruje pred nenadno in nepripravljeno smrtjo. Medtem ko je nekdaj moidočemu popotniku pogled na Krištofa zagotovil preživetje vsaj tisti dan, so ga današnji vozniki izbrali za zavetnika, ki naj jih obvaruje nesreč.

Skozi poznogotska glavna vrata vstopimo v **cerkev**.

Beseda »cerkev« prvotno ni označevala zgradbe,



■ 101 Der Taufstein | Krstilnik

gewährt wurde. Oft war das Baptisterium achteckig, um auszudrücken, dass Christus am ersten Wochentag, dem achten Tag in Überbietung der alttestamentlichen Siebentageswoche, auferstanden war. Für den Getauften ist dadurch die Weltzeit aufgebrochen in den „achten Tag“ der Ewigkeit hinein. Für die Zeit des Lebens auf dieser Erde aber wird uns in der Taufe ein zweifaches geschenkt: zum einen wird uns ermöglicht, aus der durch die Sünde hervorgerufenen Unfreiheit immer wieder neu die Freiheit zu erlangen, zu der wir berufen sind, zum anderen werden wir eingefügt in die Kirche als Gemeinschaft der Glaubenden, in denen wir unsere Schwestern und Brüder sehen dürfen.

Die in der Folge des 2. Vatikanischen Konzils neu gestaltete Taufordnung sagt, dass der Taufbrunnen so aufgestellt sein soll, dass er immer im Blickfeld ist und uns ständig an unsere eigene Taufe erinnert. Auch wir überlegen, den Taufbrunnen vor die rechte Bankreihe zu verlegen.

Dann werden wir auch die **Osterkerze** in seine Nähe stellen, die in der Feier der Osternacht am Osterfeuer entzündet wird, also in der Nacht, in der wir die Auferstehung Jesu feiern und die immer der bevorzugte Tauftermin der Kirche war. An der Osterkerze wird die Taufkerze entzündet: sie bringt zum Ausdruck, dass Christus das Licht des Lebens für den Täufling sein möge. Wie das Licht der Kerze die Umgebung erhellt, so soll Christus das Leben des Getauften erhellen und leiten. Das bezieht sich auf das Christuswort: „Ich bin das Licht der Welt. Wer mir nachfolgt, wird nicht in der Finsternis umhergehen, sondern wird das Licht des Lebens haben“ (Joh 8, 12).

Am Eingang der Kirche erinnert das **Weihwasserbecken** die Eintretenden Christen an ihre Tau-

temveč občestvo ljudi, ki je bilo »božje«. Že dolgo pa je to ime za zgradbe, v katerih se zbira krščansko občestvo k praznovanju evharistije, k delitvi zakramentov ter pobožnostim in kamor zahajajo posamezni molilci tudi takrat, ko ni bogoslužja, da počastijo pred tabernakljem Boga, ki je navzoč v podobi kruha.

Pri posvetitvi cerkve moli škof: »Naj v cerkvi svetli Kristusova luč, da bodo vsi narodi prišli do polnosti resnice.«

Cerkev je posvečen prostor, odmaknjen od vsakdanjih dejavnosti. Tako vstopimo v cerkev čez prag in navzdol po stopnicah, ki spodbujajo k bolj zbranemu vstopu. Kdor kot vernik vstopi v katoliški cerkveni prostor, je povabljen, da to stori zavestno. Naložen mu je trojni vstopni obred: desno roko pomoči v blagoslovljeno vodo, se pokriža in poklekne pred tabernakljem. „V imenu Očeta in Sina in Svetega Duha. Kdorkoli prestopi ta prag, naj doživi zveličanje in prejme blagoslov, pomoč in tolažbo.“ (iz molitve ob posvečenju cerkve)

Pred seboj vidimo **krstni kamen z osmerokotnim krstilnikom**, ■ 101 kraj, kjer se začne za kristjana novo življenje, življenje, ki ima svoj temelj v Jezusu Kristusu.

Prostor, v katerem se podeljuje zakrament sv. krsta, krstilnica ali baptisterij, je bil nekoč blizu zahodne vhoda, kajti šele s krstom je bil dovoljen dostop k skrivnosti evharistije. Pogosto je bila krstilnica osmerokotna, kar naj bi pomenilo, da je Kristus vstal od mrtvih na prvi dan v tednu, osmi dan po prekoračenju sedemdnevnega tedna v Stari zavezi. Za krščenca se tako prekorači svetni čas v »osmi dan« večnosti. Za čas zemeljskega življenja pa krst podeli dvojno: po eni strani nam omogoči ponovno pridobiti svobodo, v katero smo poklicani in ki smo jo izgubili z grehom; po drugi stra-

fe. Die Verwendung des Weihwassers kann für jeden ein stilles Bekenntnis sein: „Ich bin Christ, ich bin getauft, ich stehe vor dem dreifaltigen Gott und stelle mich unter seinen Segen.“

Im Eingangsbereich planen wir eine hier sehr verehrte Nachbildung der **Muttergottes aus Fatima** aufzustellen.

„Ich sehe Dich in tausend Bildern“ heißt es in einem Marienlied. Tausend Bilder sind es natürlich nicht in unserer Kirche, aber die Mutter Gottes ist in ihr öfter dargestellt als andere Heilige. Denn viele Menschen haben großes Vertrauen zu Maria und kommen mit ihren Sorgen und Leiderfahrungen, aber auch mit Freude und Dank zu ihr; in der sie ihre verständnisvolle Mutter und solidarische Schwester verehren. Oft entzündeten sie als Zeichen dieses Vertrauens und der daraus entstehenden Hoffnung eine Kerze. Maria im Eingangsbereich der Kirche will aber auch diejenigen, die sich nicht recht nach vorne trauen, behutsam an der Hand nehmen und mit ihren Worten aus dem Johannesevangelium zu ihrem Sohn Jesus Christus führen: „Was er euch sagt, das tut!“ (Joh 2, 5).

Unter der netzrippenunterwölbten Orgelempore, ■ 101 zu der eine steinerne Rundtreppe hinaufführt, steht der **Beichtstuhl**, in dem das Bußsakrament gespendet wird.

Er erinnert uns an die Realität der Sünde im menschlichen Leben, die uns nicht nur von Gott entfernt, sondern auch von den Menschen und der Kirche. Die Vergebung Gottes und der Mitmenschen führt uns in die Gemeinschaft zurück und lässt uns neu beginnen. Es gibt verschiedene Formen von Umkehr und Versöhnung. Das regelmäßig empfangene Bußsakrament ist aber immer noch das deutlichste Zeichen von Seiten des Sünders, dass er umkehren will, indem er seine Schuld bekennt, und das deutlichste Zeichen von Seiten des

ni smo sprejeti v Cerkev kot skupnost verujočih, v katerih lahko vidimo brate in sestre.

Po 2. vatikanskem koncilu na novo oblikovani krstni obred pravi, da naj stoji krstilnik na vidnem mestu in nas tako stalno spominja na naš krst. Tudi mi nameravamo prenesti krstilnik pred klopi na desni strani.

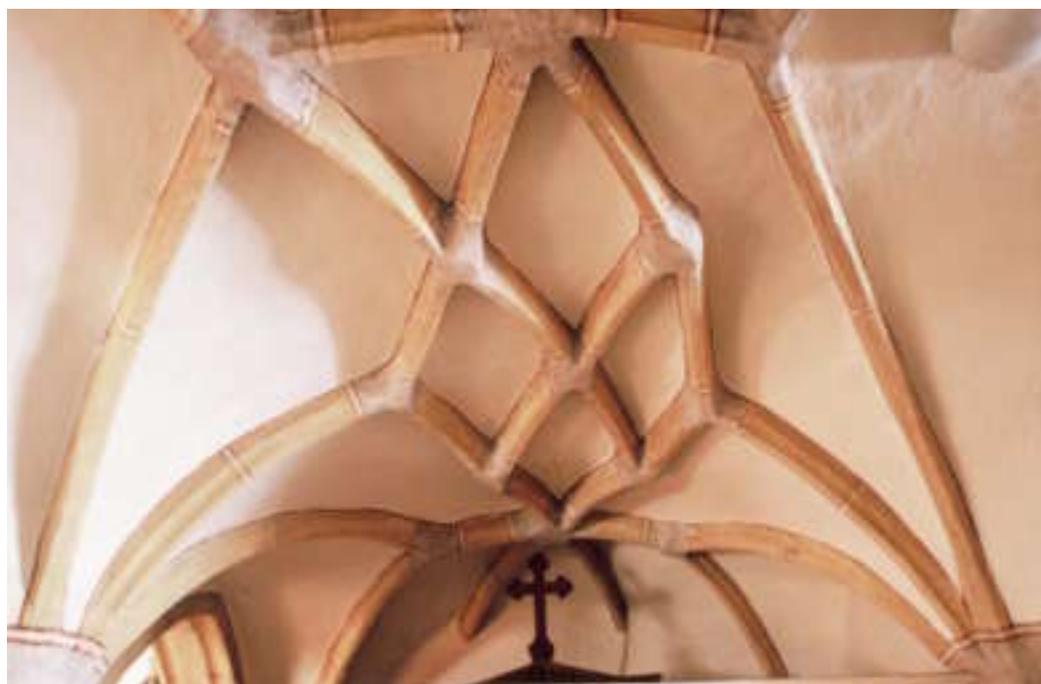
Tedaj bomo postavili v njegovo bližino tudi **velikonočno svečo**, ki se prižge ob praznovanju velike noči ob velikonočnem ognju, v noči torej, ko praznujemo Jezusovo vstajenje, na krstnico, ki je bila zmeraj za Cerkev običajni dan krstitve. Ob velikonočni sveči se prižge krstna sveča, ki izraža, da naj bo odslej Kristus luč v življenju krščenca. Tako kot luč sveče ožarja okolico, tako naj razsvetli Kristus življenje krščena. To se nanaša na Kristusove besede: »Jaz sem luč sveta. Kdor hodi za menoj, ne bo hodil v temi, marveč bo imel luč življenja.« (Jn 8, 12)

Ob cerkvenem vhodu spominja **kropilnik** v cerkev vstopajoče kristjane na njihov krst. Dotik blagoslovljene vode je lahko za vsakega posameznika tiha izpoved: »Kristjan sem, krščen, stojim pred troedinim Bogom in ga prosim za blagoslov.«

Ob vhodu nameravamo postaviti kopijo kipa **fatimske Matere Božje**, ki je tukaj zelo češčena.

»Gledam te v tisoč podobah« poje Marijina pesem. Tisoč podob v naši cerkvi seveda ni, a Mati Božja je prikazana pogosteje kot drugi svetniki. Mnogo ljudi ima veliko zaupanje do Marije in prihaja s svojimi skrbmi in izkušnjami trpljenja, a tudi v veselju in zahvali k njej, ki jo častijo kot razumevaljočo mater in v vsem solidarno sestro.

Mnogokrat prižgejo svečo v znak zaupanja in iz njega izvirajočega upanja. Marija v vhodnem prostoru cerkve hoče prijeto za roke in z besedami iz Janezovega evangelija počasi voditi k svojemu si-



■ 111 | Gotisches Netzrippengewölbe unter der Orgelempore | Gotski mrežasto rebrasti oboki pod korom

*barmherzigen Gottes, indem er durch den Priester die Lossprechung verkünden lässt. Daraus erwächst neue Kraft für die notwendige Versöhnung unter den Menschen.*

Der gläubige Mensch ist in gotischer Zeit, also am Ausgang des Mittelalters, weniger auf die Alltagswelt und die sozialen Verhältnisse ausgerichtet, sondern mehr auf das Jenseits. Die **gotischen Kirchen** sind deshalb als Himmelszelt gestaltet, der Gläubige geht aus der Welt durch das Weltgericht hindurch – in unserer Kirche an der linken Wand dargestellt – gleichsam in den Himmel, um dort Christus im Sakrament des Altares zu begegnen. Der Altarraum ist durch einen hohen spitzbogigen

*nu Jezusu Kristusu tudi tiste, ki se ne upajo stopiti bliže oltarju: »Kar vam poreče, storite!« (Jn 2, 5)*

Nad mrežasto rebrastimi oboki ■ 101 je kor, nanj se pride po zavutih stopnicah. Pod korom stoji **spovednica**, v njej se deli zakrament sprave.

*Spominja nas na resničnost greha v človeškem življenju, ki nas odtuja ne samo Bogu, ampak tudi ljudem v cerkvi. Božje odpuščanje in odpuščanje soljudi nas popelje nazaj v skupnost in nam omogoči nov začetek. Je več oblik spreobrnitve in sprave. Redno prejemanje zakramenta sprave pa je še vedno jasen znak, da se želi grešnik spreobrniti s tem, da prizna krivdo, ter jasno znamenje usmiljenega Boga, v čigar imenu daje duhovnik odvezo.*

Triumphbogen hervorgehoben, das ursprünglich auf der Seite befindliche Sakramentshäuschen ist in unserer Kirche schon in die Mitte des Hochaltars in den Tabernakel gerückt, auf den nunmehr alles ausgerichtet ist. In der Kirche ist die Gemeinde umgeben von den Heiligen, die in den Altären abgebildet sind, von Märtyrern, vertreten durch ihre Reliquien in den Altarsteinen, und auch die Verstorbenen, rund um die Kirche auf dem Friedhof begraben, gehören dazu. Auch wenn eine kleine Dorfkirche nicht mit gotischen Kathedralen vergleichbar ist, spüren wir doch auch in unserer Kirche eine für die Bauzeit typische Bewegung nach oben. Das Parallelrippengewölbe mit den ungewöhnlichen sich kreuzenden Rippenanläufen vermittelt eine gewisse Leichtigkeit, die allerdings durch die barocke Einrichtung und die im 18. Jahrhundert verbreiterten Fenster zum Teil wieder aufgehoben wird. Der Altarbereich hatte einst sicher ein reicheres Netzrippengewölbe; aber schon in der Barockzeit wurden die Rippen abgeschlagen, die Fenster erweitert und so eine Decke geschaffen, die nur noch den kahlen Eindruck eines Tonnengewölbes mit eingeschobenen Stichkappen macht. Darüber vermag auch das vom Kärntner Künstler Friedrich Jerina 1948 geschaffene **Deckengemälde** mit der Krönung Mariens ■ 121 und den vier Evangelisten nicht hinweg zu täuschen.

Die spätgotische Tradition aus der Erbauungszeit der Kirche hat auch ikonographisch am volkstümlichen **Weltgerichtsfresko** ■ 13 | ■ 14 | ■ 15 an der hinteren Nordwand aus dem späten 16. Jahrhundert ihre Spuren hinterlassen. Inhaltlich ist es eine Illustration von Mt 16, 27 und vieler ähnlicher Stellen in der Heiligen Schrift: „Der Menschensohn wird mit seinen Engeln in der Hoheit seines Vaters kommen und jedem Menschen vergelten, wie es seine Taten verdienen.“ Die quadratische

*Iz tega izvira nova moč za potrebno spravo med ljudmi.*

V gotskem času, torej ob koncu srednjega veka, verni človek ni bil toliko usmerjen v vsakdanji svet in socialne razmere, temveč bolj v onstranstvo. Zato imajo **gotske cerkve** obliko nebesnega šotora: vernik gre s sveta skozi poslednjo sodbo – ta je v naši cerkvi prikazana na levi steni – tako rekoč v nebesa, da tam sreča Kristusa v zakramentu oltarja. Oltarni prostor izstopa s šilastim obokom zmagoslavja. Skrinjica zakramentov, ki je bila tudi v naši cerkvi prvotno ob strani, se je pomaknila v sredino velikega oltarja, kamor je zdaj vse usmerjeno. V cerkvi obdajajo farno občestvo svetniki, ki



■ 121 | Krčnung Mariens | Marijino kronanje

Komposition ist ganz in der Tradition der mittelalterlichen Bildersprache in drei Bereiche unterteilt: oben befindet sich der Himmel, wo auf einem Regenbogen Christus als Richter Platz genommen hat, vor dem die Mutter Gottes und Johannes der Täufer als Fürbitter der Menschen knien. Aus den Ecken blasen Engel mit ihren Posaunen zu Auferstehung und Gericht, was im Schriftband verdeutlicht wird: SURGITE MORTUI ET VENITE AD IUDICI(UM) – „Steht auf, ihr Toten und kommt zum Gericht“. Die Weltkugel dient ihm als Fußschemel. Christus, nur mit einem roten Mantel umhüllt, streckt beide Hände aus, weist einerseits die Verdammten zur Hölle und segnet andererseits die Gerechten, die in das Paradies einziehen. Das bezeichnen auch die rechts aus dem Haupt Christi wachsende Lilie – Zeichen für die Unschuld der



■ 13| Weltgericht 2. H. 16. Jh  
| Poslednja sodba 2. pol. 16. stol.

so upodobljeni na oltarjih, mučeniki, katerih relikvije so vdolane v oltarnih kamnih, k skupnosti pa pripadajo tudi rajni, ki so pokopani na pokopališču okrog cerkve.

Čeprav vaške cerkve ne moremo primerjati z gotskimi katedralami, občutimo tudi v naši cerkvi nekakšen duhovni polet, ki je bil značilen za čas gradnje. Vzporedni rebrasti oboki s križajočimi se rebri delajo vtis nekakšne lahkotnosti, katero pa deloma razblinjajo baročna oprema in okna, razširjena v 18. stoletju. Oltarni prostor je imel nekoč gotovo več mrežastih rebrastih obokov; rebra so bila odstranjena v baročni dobi, okna so bila razširjena in narejen je bil strop, ki dela vtis golega banjastega oboka s sledmi prekinjenih opornikov. Tega vtisa ne premore zbrisati niti **poslikava stropa** z Marijinim kronanjem ■ 12| in štirimi evangelisti koroškega umetnika Friderika Jerine v letu 1948.

Poznogotska tradicija v času cerkvene gradnje je zapustila tudi ikonografske sledi iz 16. stoletja v **ljudski freski Poslednje sodbe** ■ 13| ■ 14| ■ 15| na severni strani zadaj. Vsebinsko je freska ponazorilo Matejevega evangelija in drugih podobnih mest v Svetem pismu: »Prišel bo namreč Sin človekov v veličastvu svojega Očeta s svojimi angeli in takrat bo vsakemu povrnil po njegovih delih.« (Mt 16, 27)

Kvadratna kompozicija je razdeljena čisto v stilu srednjeveškega slikovitega izražanja v tri predele: Zgoraj je nebo z mavrico, na kateri sedi Kristus sodnik. Pred njim klečita Mati Božja in Janez Krstnik kot priprošnjaka človeštva. Angela na oblakih iz obeh zgornjih kotov s pozavnama kličeta k vstajenju in sodbi, kar pove napis: SURGITE MORTUI ET VENITE AD IUDICI(UM) – Vstanite mrtvi in pristopite k sodbi. – Zemeljska krogla služi Kristusu za podstavek. Kristus, ogrnjen samo



■ 14| Die Auserwählten | Izbrani

Erretteten, und links das Schwert – als Drohung den Verstoßenen.

In der Mitte sehen wir eine Kirche mit Friedhof, umgeben von einer Wehrmauer (wiederum der Hinweis auf die Angst vor der Türkengefahr). Die Gräber öffnen sich, die Toten stehen auf, Teufel fangen die Sünder ein und transportieren sie zur Hölle.

Der untere Streifen wird von einem offenen Maul dominiert, mit gewaltigen Zähnen und Feuerzungen, dem Eingang in die Hölle. Luzifer mit Hahnenkrallen und Hörnern, auf dem Schweineschädel stehend, empfängt die nackten und an eine Kette gefesselten Verstoßenen, die die ewige Strafe erwartet (Mt 25, 46). Auf den zwei Bergen im Hintergrund spielen sich noch heitere Szenen zwischen Teufeln und einigen Nachzüglern in kleinen skizzenhaften Zeichnungen ab. Die Geretteten machen sich weniger spektakulär auf den Weg, um das Reich in Besitz zu nehmen (Mt 25, 34), wie es der mittelalterlichen Phantasie entspricht, auf die die drastische Darstellung des Schicksals der Verlorenen größeren Reiz ausübte.

Dem großen Bild ist ein kleineres hinzugefügt, das sehr unterschiedliche Deutungen erfährt. Es kann



■ 15| Die Verdammten | Pogubljeni

z rdečim ogrinjalom, izteguje roki in usmerja pogublence v pekel ter blagoslavlja pravične, ki stopajo v raj. To označujeta tudi lilija, ki poganja na desni strani iz Kristusove glave – znamenje nedolžnosti zveličanih, in na levi meč – grožnja pogublencem.

V sredini je narisana cerkev s pokopališčem, ki jo obdaja obrambno obzidje (spet dokaz strahu pred turškimi vpadi). Grobovi se odpirajo, iz njih vstajajo mrtvi, hudiči lovijo grešnike in jih gonijo v pekel.

Na spodnjem pasu prevladuje odprti gobec, peklenko žrelo, z mogočnimi zobmi in ognjenimi zublji. Lucifer s petelinjimi kremplji in rogovjem na prašičji glavi stoji sprejema pogublence, ki jih gole in uklenjene v verigo čaka večna kazen (Mt 25, 46). Na dveh gorah v ozadju se vidijo v preprostih risbah vedri prizori med hudiči in nekaterimi zapoznelčki. Zveličani odhajajo dosti manj spektakularno po večno plačilo v raj (Mt 25, 34); po srednjeveški domišljiji je pač izrazita upodobitev usode pogubljenih mnogo bolj vznburjala. Veliki freski je dodana manjša, ki dobiva različne razlage. Lahko bi ponazarjala mater z otrokom

als Mutter-Kind-Darstellung (hl. Maria mit Kind) verstanden werden, wobei mit den Schlangen die Versuchungen des Menschengeschlechts seit der Erbsünde symbolisiert werden und der Lorbeerkranz mit dem Kreuz auf dem Kopf der Frau die Erlösung und den Sieg über die Sünde (durch die christliche Taufe) andeutet.

Eine andere Erklärung sieht in der Frau mit dem bürgerlichen Renaissancegewand Luxuria, die in der mittelalterlichen Ikonografie personalisierte Unkeuschheit, die häufig im Zusammenhang mit dem Jüngsten Gericht dargestellt wird. Sie ist oft nackt, manchmal aber auch bekleidet, ihr Attribut ist meist eine Schlange, hier noch verstärkt durch eine weitere Schlange und kleine Teufel. ■ 16 |

Eine Kärntner Legende aus dem Mießtal bietet eine weitere mögliche Deutung an: eine Frau wollte keine Kinder, deshalb wurde sie nach ihrem Tod dazu verurteilt, Schlangen zu stillen. Nach einer anderen Version wollte eine Mutter einem Waisenkind nicht die Brust geben, deshalb die schlimme Strafe.

Unter der Frau befindet sich ein weiterer Bilderahmen, in dem aber nichts mehr zu erkennen ist. Vielleicht befand sich dort der Schlüssel zum richtigen Verständnis der Frau-Kind-Darstellung.

Wie auch immer, das Motiv des Freskos ist klar: den damals wohl meist des Lesens unkundigen Gläubigen wurden biblische Szenen im Sinne einer „Biblia pauperum“ (Armenbibel) auf die Kirchenwand gemalt, um ihnen die schrecklichen Folgen eines sündigen Lebens zu vergegenwärtigen. Wir haben zwar nicht ein Meisterwerk alter Kunst vor uns, sondern das einfache, künstlerisch anspruchslose Werk eines Vertreters der sog. Bauernmalerei. Und trotzdem übt es gerade durch seine primitive und doch urwüchsige Zeichnung einen eigentümlichen Zauber auf den Betrachter aus; sol-

(Mater Božjo z otrokom), kače, ki jo obdajajo, pa simbolizirajo skušnjave človeškega rodu od izvirnega greha naprej, lovorjev venec s križem na ženinini glavi pa nakazuje odrešenje in zmago nad grehom (po svetem krstu).

Druga razlaga vidi v ženi z meščanskim renesančnim oblačilom Luksurija, ki je v srednjeveški ikonografiji posebljala nečistost in je pogosto prikazana v zvezi s poslednjo sodbo. Ona je velikokrat gola, včasih tudi oblečena, prikazana je pogosto s kačo, tukaj ojačeno še z drugo kačo in majhnimi hudiči. ■ 16 |

Koroška legenda iz Mežiške doline ponuja nadaljnjo razlago freske: Žena, ki ni hotela otrok, je bila po smrti obsojena dojeti kače. Nadaljnja inačica meni, da neka mati ni hotela dojeti osirotelega otroka, zato ji je bila naložena ta huda kazen.



■ 16 | Freske an der Nordwand  
| Freska na severni strani

che aus dem Volk und seinem Denken entsprungenen Werke aus der Mitte des 16. Jahrhunderts sind übrigens eine große Seltenheit.

Noch vor dem Weltgerichtsfresko empfangen den Eintretenden zwei unauffällige Heiligenstatuen – geschnitzt zu Beginn des 20. Jahrhunderts – mit Namen Antonius, deren Darstellungen künstlerisch unbedeutend sind, die aber einen um so höheren Stellenwert in der Volksfrömmigkeit einnehmen.

*Links sehen wir den hl. Antonius, den Einsiedler (Gedenktag 17. Januar), der um die Mitte des 3. Jahrhunderts in Ägypten als Einsiedler in der Wüste asketisch gelebt hat und als Vater des Mönchtums gilt. Wegen seiner kompromisslosen Lebensweise fand er viele Nacheiferer, die sich bald zu klösterlichen Gemeinschaften zusammengefunden haben. Antonius soll um das Jahr 356 im Alter von 105 Jahren gestorben sein. Wegen seines erfolgreichen Widerstandes gegen das „Feuer des Teufels“, um das sich viele Legenden ranken, wurde er zum Patron der Kranken, die unter „höllischen“ Schmerzen leiden, daneben wird er hierzulande vor allem als Viehheiliger („Sautoni“) verehrt, was er seinem Attribut, dem Schwein verdankt. Dieses hat wiederum nichts mit unserem Heiligen zu tun, sondern kommt daher, dass der im 11. Jh. gegründete Krankenpflegeorden der Antoniter das Privileg genoss, auch in Städten Schweine halten zu dürfen.*

*Auf der rechten Seite erkennen wir den hl. Antonius von Padua (gest. 1231, Gedenktag 13. Juni), der bereits 11 Monate nach seinem Tod heilig gesprochen wurde, was bis heute einen Rekord darstellt. Er stammte aus Portugal und war einer der ersten und bekanntesten Gefährten des hl. Franziskus, berühmt vor allem wegen seiner außerge-*

Pod ženo je še en okvir, v katerem pa ni mogoče ničesar več razbrati. Morda pa bi bil prav tam ključ za pravilno razumevanje upodovitve žene z otrokom.

Kakorkoli že, motiv freske je jasen: Vernikom, ki so bili v takratnem času po večini nepismeni, so na cerkvenih stenah prikazovali prizore v smislu »Bibliae pauperum« (biblije revnih) in jim s tem predočili grozljive posledice grešnega življenja. Pred nami sicer niso mojstrovine stare umetnosti, temveč preprosta, umetnostno nezahtevna dela zastopnika t. i. kmečkega slikarstva. Prav zato očara opazovalca preprosta in nepopačena slika; taka dela iz 16. stoletja, ki izvirajo iz ljudstva in njegovega mišljenja, so zelo redka.

Še pred fresko Poslednje sodbe sprejemata vstopajočega dva neopazna kipa svetnikov, izrezljana na začetku 20. stoletja, označena z imenom Anton, ki sta umetnostno nepomembni upodobitvi, v ljudski pobožnosti pa zavzemata pomembno mesto.

*Na levi strani vidimo svetega Antona puščavnika (spominski dan je 17. prosinca), ki je spokorniško živel sredi 3. stoletja v Egiptu kot puščavnik in velja za očeta meništv. Zaradi doslednega življenjskega načina so ga mnogi posnemali in so se kmalu zbrali v samostanskih skupnostih. Anton naj bi bil umrl leta 356 v starosti stopenih let. Zaradi svojega uspešnega odpora proti »hudičevemu ognju«, okoli katerega se spleta mnogo legend, je postal zavetnik bolnikov, ki trpijo »peklenke« bolečine, poleg tega pa pri nas velja predvsem za zaščitnika živine, kar prihaja od prašiča, ki ga ima kot znak. Prašič nima opravka s svetnikom, ampak s tem, da je imel v 11. stoletju ustanovljeni red antonitov, ki so negovali bolnike, posebno pravico, gojiti svinje tudi v mestu.*

wöhnlichen Redebegabung. Einmal soll ihm die Gottesmutter mit dem Jesusknaben erschienen sein, weshalb er ähnlich dem hl. Josef mit dem Jesuskind im Arm dargestellt wird. Als Schutzpatron der Eheleute, Liebenden und Reisenden erfreut sich Antonius großer Popularität, vor allem aber gibt es wohl niemand, der sich bei Unauffindbarkeit verlorener Gegenstände nicht schon einmal an den „Patron der Vergesslichen“ gewandt hätte. Als Angehöriger des Bettelordens der Franziskaner macht er die Gläubigen auf das Gebot der Nächstenliebe aufmerksam und läßt mit dem Opferstock als seinem zweiten wichtigen Attribut ein, das sog. „Antoniusbrot“ mit den Armen zu teilen. Mit diesem Geld wurden und werden bis heute von unserer Pfarre arme Menschen und karitative Einrichtungen unterstützt.

An den beiden Seitenwänden und der Orgelempore hängen die **vierzehn Kreuzwegstationen**, eine Arbeit aus der 2. Hälfte des 19. Jahrhunderts, die uns nicht nur in der Fastenzeit, wenn wir uns an jedem Sonntag und am Karfreitag zur Betrachtung des Kreuzweges versammeln, sondern das ganze Jahr hindurch an Jesu Leidensweg erinnern.

Das Nachgehen des Leidensweges („via dolorosa“) Jesu, das aus Jerusalem seit den frühesten Zeiten überliefert ist, kam im Gefolge der Kreuzzüge nach Europa und mit ihm auch ein verändertes Gottesbild: Jesus, der in den romanischen Kirchen bis dahin vor allem als triumphierender Christus bekannt war, wurde in der Gotik mehr und mehr in seinen menschlichen Zügen wahrgenommen und, sein Leben in der privaten Betrachtung meditiert und verehrt. Die Evangelien berichten nur von acht Szenen, die zu Kreuzwegstationen wurden; die fromme Tradition hat weitere Stationen angefügt: die Begegnung Jesu mit seiner Mut-

Na desni strani je sveti **Anton Padovanski** (umrl leta 1231, spominski dan 13. rožnik), ki je bil že enajst mesecev po smrti razglašen za svetnika, kar je vse do danes rekord. Doma je bil na Portugalskem in bil eden prvih in najznamenitejših Frančiškovih sopotnikov; slaven je postal predvsem zaradi svojega izrednega govorniškega daru. Nekoč naj bi se mu prikazala Mati Božja z Jezusom, zato je podoben sv. Jožefu, ker ga upodabljajo z Jezusom v naročju. Kot zavetnik zakoncev, zaljubljenecv in potnikov je sv. Anton zelo priljubljen, predvsem pa ni nikogar, ki se pri izgubi kakšnega predmeta ne bi obrnil na »zavetnika pozabljivcev«. Kot pripadnik frančiškanskih beraških menihov opozarja vernike na zapoved ljubezni do bližnjega in vabi z nabiralnikom za darove kot svojim drugim pomembnim atributom, naj ljudje delijo (Antonov) kruh z revnimi. S tem denarjem je podpirala naša fara že v prejšnjih časih in podpira še danes dobrodelne ustanove.

Na obeh stranskih stenah in na orgelskem koru visi **14 postaj križevega pota**, naslikanih v 2. polovici 19. stoletja, ki ne spominjajo le v postnem času, ko se ob nedeljah in na veliki petek zberejo verniki h križevemu potu, temveč vse leto na Jezusovo trpljenje.

Pobožna navada slediti Jezusovi poti trpljenja (»via dolorosa«), ki je znana v Jeruzalemu že od davnih časov, je prišla v Evropo v času križarskih vojn in je spremenila tudi predstave o Bogu: Jezus, ki je bil dotlej v romanskih cerkvah poznan kot zmagoslaven Kristus, je prevzel v gotiki vedno bolj človeške poteze in njegovo življenje je dalo v zasebni meditaciji povod za razmišljanje in češčenje. Evangeliji poročajo o osmih prizorih, ki so postali postaje križevega pota, pobožno ljudstvo je dodalo še druge postaje: srečanje Jezusa z ma-



171 Details aus den Fastentöchern | Dtalji iz postnih prtov

ter, die Szene mit dem Schweiß Tuch der Veronika sowie den dreimaligen Fall Jesu unter dem Kreuz. Ein Wort Jesu dürfte mit zur Ausgestaltung der Andachtsform des Kreuzweges beigetragen haben: „Wer mein Jünger sein will, der verleugne sich selbst, nehme sein Kreuz auf sich und folge mir nach“ (Mt 16, 24). Der Kreuzweg Christi wurde als eine Art „Lebenshilfe“ entdeckt: im Leidensweg Jesu erkennt man den eigenen Kreuzweg wieder, im Fallen Jesu die eigene Hinfalligkeit. Und aus dem Empfinden, im Leiden nicht allein zu sein, weil man ja auf diesem Weg mit Jesus in Berührung kommt, aus dem geteilten Leid wächst die Hoffnung, dass man auch am Leben jenseits des Leidens Teil haben wird.

In der Fastenzeit werden die drei Altäre durch „Fastentücher“ – eigentlich sind es drei Ölgemälde eines unbekanntem Malers – verdeckt, die ebenso das Leiden Jesu und seinen Tod am Kreuz zum Thema haben. Während des übrigen Jahres hängen sie im Pfarrhof und können dort besichtigt werden. ■ 17

Die Einrichtung der Kirche stammt zum größten Teil aus der Zeit des **Barock und Rokoko** (18. Jahrhundert) und vermag durchaus das barocke Lebensgefühl von Harmonie, Festlichkeit und Glanz zu vermitteln. Die Wirren rund um die Reformation waren in Österreich vorbei, die Türkengefahr war gebannt, Aufklärung und Humanismus nahmen den Menschen in den Blick, der das Leben genießen sollte. Während in der weltlichen Architektur alles nach Frankreich zum Sonnenkönig und seinen glanzvollen Schlössern blickte und sie nachzuzahlen versuchte, wollten die Menschen auch die Kirchen als himmlische Festsäle bauen. In der Mitte saß natürlich nicht der Fürst auf dem Thron, sondern der Tabernakel bildete das Zentrum, auf den alles zulief. Den Platz über dem Thron durfte der Kirchenpatron, bei uns der hl. Lambert, einneh-

terjo, prizor z Veroniko in potnim prtom in trikratni Jezusov padec pod križem. K izoblikovanju te pobožnosti so mogoče pripomogle Jezusove besede: »Če hoče kdo priti za menoj, naj se sam sebi odpove in vzame svoj križ ter hodi za menoj.« (Mt 16, 24) Kristusov križev pot so spoznali kot neke vrste življenjsko pomoč: V Jezusovem trpljenju prepoznamo svoj lastni križev pot, v Jezusovem padcu svoje lastne slabosti. Pri tem občutimo, da v trpljenju nismo sami, saj pridemo na tej poti v stik z Jezusom, iz deljenega trpljenja raste upanje, da bomo s svojim trpljenjem pridobili življenje na onem svetu.

V postnem času se prekrijejo trije oltarji s »**postnimi prti**« – pravzaprav oljnatimi slikami neznanega slikarja – ki prikazujejo Jezusovo trpljenje in njegovo smrt na križu. Preostali čas leta visijo te slike v župnišču, kjer si jih je mogoče ogledati.

■ 17

Cerkvena oprema je pretežno iz **baroka in rokoka** (18. stoletje) in izraža povsem baročno življenjsko občutje skladnosti, prazničnosti in leska. Nemiri reformacijske dobe so v Avstriji potihnili, turška nevarnost je minila, razsvetljenstvo in humanizem sta postavila v središče pozornosti človeka, ki naj bi užival življenje. Medtem ko se je posvetno stavbarstvo oziralo v Francijo k sijajnim gradovom »sončnega kralja« in jih hotelo posnemati, so ljudje gradili cerkve kot nebeške dvorane. Na prestolu v sredini seveda ni sedel knez, središče cerkve je postal tabernakelj, h kateremu se je vse usmerjalo. Prostor nad tabernakljem je smel zasedi cerkveni zavetnik, v naši cerkvi sv. Lambert. Svetniki, pogosto ljubljenci ljudstva, so prihiteli in obdali cerkvenega zavetnika. Že v gotiki so svetniki poživljali stebre in vdolbine ter služili zasebni pobožnosti. V tem času so hoteli vsi priti do »ol-



■ 18 | Der Altarraum | Oltarni prostor

men. Die Heiligen, oft die Lieblingsheiligen des Volkes, eilten gleichsam herbei und umringten den Kirchenpatron. Schon in der Gotik hatten sie Säulen und Nischen belebt und so der Privatfrömmigkeit gedient. Jetzt aber wollten alle zur „Ehre der Altäre“ gelangen, dazu reichte ein Altar nicht aus. Da unsere Kirche keine Seitenschiffe hat, boten sich die vorderen Triumphbogenwände an, wenigstens zwei weitere Altäre aufzunehmen. Form und Ausstattung dieser Altäre kamen der Sinnenfreude des Volkes entgegen und sparten nicht mit Gold und ausladenden Formen. ■ 18

Auf dem Weg nach vorne erblicken wir links die **Kanzel**, ■ 19 ein Werk aus der 2. Hälfte des 18. Jahrhunderts im Stil des Rokoko, das den Barock zu mehr Anmut und Leichtigkeit weiterentwickelte. Über ihr am Schalldeckel befindet sich

tarne časti«, temu pa en sam zato ni zadoščal. Ker v naši cerkvi ni stranskih ladij, so postavili dva oltarja ob sprednji steni slavoloka. Oblika in oprema teh dveh oltarjev je ustrezala ljudskemu občutku veselja, zato niso štedili ne z zlatom ne z oblikovanjem. ■ 18

Na poti naprej vidimo na levi strani **prižnico**, ■ 19 izdelano v 2. polovici 18. stoletja v rokokojskem slogu, ki je z ljubkostjo in lahkotnostjo naprej razvijal baročno umetnost. Nad njenim zvočnim nastreškom je upodobitev dobrega pastirja, vrata na hrbtni strani pa krasi nazoren prikaz Mojzesa ob prevzemu dveh tabel, na katerih je zapisanih deset božjih zapovedi. Okroglo oblikovana prižnica prikazuje na dveh slikah predajo ključev apostolu Petru in pridigo na gori z ustreznimi napis: Pasce oves meas (»Pasi moje ov-

eine figürliche Darstellung des Guten Hirten, die Rückwandtür ist mit einem Relief, das die Übernahme der Gesetzestafeln durch Moses darstellt, geschmückt. Die rund geformte Kanzel zeigt uns in zwei Gemälden die Übergabe der Schlüsselgewalt an Petrus und die Bergpredigt mit den entsprechenden Aufschriften: „Pasce oves meas“ (Weide meine Schafe, Joh 21, 15-19) und „Beati pauperes spiritu“ (Selig sind die Armen im Geiste, Mt 5, 3).

*Die Kanzeln entstanden in der Gotik, sind uns aber meist aus der Epoche des Barock erhalten. Je festlicher und vom Kirchenvolk abgehobener die lateinische Liturgie im Presbyterium (Altarraum, wörtlich: Ort des Vorstehers) gefeiert wurde, desto mehr widmeten sich die Gläubigen auch während der Messe ihrer privaten Frömmigkeit und beteten den Rosenkranz oder andere Andachtsformen. Zwischen Altar- und Kirchenraum wurde die Kommunionbank errichtet, die die Kleriker von den Laien trennte, bei der Kommunion aber als Tisch für das Liebesmahl doch wieder alle vereinte. Die Kanzel, die allein der Predigt diente, wurde näher zur Gemeinde in das Kirchenschiff hineingestellt und bildete die Brücke zwischen den Gläubigen und dem Klerus. In diesem Zusammenhang sind auch die Statuen und Gemälde, die auf biblische Aussagen über die Verkündigung des göttlichen Wortes Bezug nehmen, zu deuten.*

Wenn heute die Kanzel ■19| nicht mehr verwendet wird, dann nicht zuletzt aus der Erfahrung von „donnernden“ Predigten, die „von oben herab“ auf die Gläubigen hinunter geprasselt sind. Demgegenüber weisen die Gemälde den Prediger auf Petrus hin, der sehr wohl Autorität besitzt in der Kirche, allerdings auf Grund seiner Liebe zu Christus. Den solle er als „guten Hirten“ verkünden, dessen tröstliche und Zukunft verheissenden Worte vor allen anderen den Armen gelten.

ce«, Jn 21, 15-19) in: Beati pauperes spiritu (»Blagor ubogim v duhu«, Mt 5, 3).

*Prižnice so nastale v gotiki in so nam ohranjene največkrat iz baročne dobe.*

*Bolj ko se je odvijala liturgija v latinskem jeziku v prezbitariju (prostor okoli velikega oltarja, dobesedno: predstojnikovo mesto) slavnostno in odmaknjeno od ljudstva v cerkvi, bolj so se verniki med sveto mašo poglabljali v lastno pobožnost in molili rožni venec ali kake druge molitve. Prezbitarij je od cerkvenega prostora delila obhajilna*



■19| Die Kanzel | Prižnica

Der Ort der Verkündigung ist seit dem letzten Konzil wie in den Kirchen des ersten Jahrtausends wieder der **Ambo** ■20| Um die Würde des hier verkündeten göttlichen Wortes hervorzuheben, wurde der Ambo an einer etwas erhöhten Stelle, allerdings in größerer Nähe zu den Gläubigen errichtet. Darauf verweist auch sein Name, der sich vom griechischen Wort „anabainein“ ableitet, das ein Hinaufsteigen bedeutet. Damit soll betont werden, dass die Eucharistiefeier zwei Höhepunkte hat: die Verkündigung des Wortes Gottes, in dem Jesus selber zu uns spricht, und die Feier des Gedächtnismahles. Die Konzilstexte sprechen vom Tisch des Wortes und dem Tisch des Mahles, um die Bedeutung beider Teile der hl. Messe bildhaft darzustellen.

Ebenso steht seit dem 2. Vatikanischen Konzil wieder der sogenannte „**Volksaltar**“ ■20| im Zentrum des Altarraums.

*Ursprünglich gab es nur einen Altar als Hinweis auf den einzigen Erlöser Jesus Christus und die eine Eucharistie. In der Regel war er aus Stein gefertigt. Heute ähnelt er oft einem Tisch, aber er bleibt immer ein Sinnbild, das ein zweifaches ausdrückt: im Gedenken an Leiden und Tod Jesu Christi ist er zugleich Opferaltar und Esstisch in Erinnerung an das letzte Abendmahl und den Auftrag Jesu: „Tut dies zu meinem Gedächtnis“ (Lk 22, 19). So schauen wir bei der hl. Messe auf den am Altar in den Gestalten von Brot und Wein gegenwärtigen Herrn und erfahren uns zugleich rund um den Altar als lebendige Gemeinschaft in eben diesem Herrn. Bei der feierlichen Weihe eines Altares wird in dessen Mitte und an den vier Ecken Chrisamöl ausgegossen und dann der ganze Altartisch gesalbt: der Altar ist das Symbol für Christus, den Messias, was in Übersetzung „der Gesalbte“ be-*

*miza, ki je ločila duhovščino od laikov, pri obhajilu pa jih je ob obedu ljubezni spet združevala. Prižnica, namenjena zgolj pridiganju, je nameščena v cerkveni ladji bliže vernikom in je bila most med verniki in duhovščino. V tej zvezi je treba razumeti tudi kipe in slike, ki se nanašajo na svetopisemske izjave o oznanjevanju božje besede.*

Če se danes prižnice ■19| ne uporabljajo več, je to nenazadnje iz izkušnje, da so nekoč »gromke« pridige »od zgoraj« padale na vernike. Temu nasproti pa opozarja slika pridigarja na apostola Petra, ki ima ugled v cerkvi, in to zaradi ljubezni do Kristusa. Tega naj oznanja kot »dobrega pastirja«, čigar tolažljive in v bodočnost usmerjene besede veljajo predvsem revnim.

Kraj oznanjevanja je po zadnjem koncilu kakor v cerkvah prvega tisočletja zopet **ambon – bralni pult**. ■20| Da se podčrta dostojanstvo Božje besede, ki se oznanja, je ambon postavljen blizu vernikov na nekoliko vzvišenem mestu. To pove tudi ime, ki izvira iz grškega »anabainein«, kar pomeni: vzpeti se. S tem naj bo poudarjeno, da ima obhajanje evharistije dva viška: oznanjevanje božje besede, s katero nam govori Jezus sam, in obhajanje spominskega obeda – zadnje večerje. Besedila koncila govore o mizi besede in o mizi gostije, s čimer naj se ponazori pomen obeh delov svete maše.

Prav tako je od 2. vaticanskega koncila naprej »**ljudski oltar**« ■20| spet središče oltarnega prostora.

*Prvotno je bil v cerkvah samo en oltar, ki je opozarjal na edinega Odrešenika Jezusa Kristusa in na eno evharistijo. Praviloma je bil narejen iz kamna. Danes je bolj podoben mizi, ostane pa vedno prisposoba, ki izraža dvoje: ob spominu na Jezu-*



20 | Der Volksaltar | Ljudski oltar

deutet. Hierauf wird auf der Altarplatte Weihrauch verbrannt: Zeichen für die von hier zu Gott aufsteigenden Gebete. Schließlich werden Lichter entzündet und auf den Altar gestellt mit den Worten: „Christi Licht leuchte auf dem Altar, es strahle wider im Leben aller, die teilhaben am Tisch des Herrn.“ In den Altartisch sind auch Reliquien eingefügt als Erinnerung an das Lebensopfer der Heiligen, das aus dem Opfer Christi entspringt. Das Tuch auf dem Altar ist nicht einfach ein Tischtuch, sondern steht für das weiße Leinen, in das Jesus nach dem Tod gewickelt wurde und das im leeren

sovo trpljenje in smrt je daritveni oltar in hkrati jedilna miza, ki spominja na zadnjo večerjo in na Jezusovo naročilo: »To delajte v moj spomin.« (Lk 22, 19) Tako gledamo pri sveti maši na oltarju v podobi kruha in vina prisotnega Gospoda in hkrati doživljamo živo skupnost z istim Gospodom.

Pri svečani posvetitvi vlije duhovnik krizmeno olje na sredo oltarne mize in na vse štiri ogle ter ves oltar mazili: Oltar je znamenje za Kristusa, Mesija, kar v prevodu pomeni »maziljenec«. Nato sežge na oltarju kadilo, znak molitev, ki se dvigajo k Bogu. Nazadnje prižge sveče in jih postavi z nas-

Grab zurückblieb. Es erinnert also an die Auferstehung Jesu Christi, an seine Erhöhung, wovon wiederum die Bezeichnung des Altares (lat. altus – hoch, der Hohe, der Erhabene) stammt.

Nun zu den anderen **Altären**: die beiden Seitenaltäre – wie die Kanzel im Stil des Rokoko – wurden nach 1750 hergestellt, der Hochaltar <sup>211</sup> in den strengen Formen des Klassizismus gegen Ende des 18. Jahrhunderts. Über das Konsekrationsdatum, die eingeschlossenen Reliquien und die Gewährung eines bis heute geltenden Ablasses gibt die Urkunde des damaligen Diözesanbischofs Franz Kardinal Salm Auskunft:

MDCCLXXXVII die XVII mensis Octobris Ego Franciscus Episcopus Gurgensis (= Gurgensis) S.R.G. (= S.R.I.= Sacri Romani Imperii) Princeps ex Com:(itibus) de Salm-Reifferscheid consecravi altare hoc in memoriam S. Lambert Ep. et Reliquias SS:(anctorum) Mm:(artyrum) videlicet de capite S. Andreae Ap., S. Achatii, S. Agnetis, S. Dorotheae, et S. Cunigundis V. in eo inclusi, et Singulis Xti(Christi) fidelibus hodie unum annum, et in Die D(omi)n(i)ca anniversario Consecrationis proxima ipsum contrito corde visitantibus quadraginta dies de vera indulgentia in forma Ecclesiae consueta concessi. In cuius fidem praesentes propria manu Subscripsimus, et consueto Sigillo Eppl(iscop)i muniri iussimus.

(Am 17. Oktober 1787 habe ich, Franz, Bischof von Gurk, Fürst des Heiligen Römischen Reiches, Graf von Salm-Reifferscheid, diesen Altar geweiht zu Ehren des heiligen Bischofs Lambert und folgende Reliquien heiliger Märtyrer in ihm eingeschlossen: Reliquien vom Haupt des hl. Apostels Andreas, sowie von den Heiligen Achatius, Agnes, Dorothea und Kunigunde V. Weiters habe ich allen Christgläubigen, die heute in einem Jahr

lednjimi besedami na oltar: »Kristusova luč naj sveti na oltarju, ta luč naj odseva v življenju vseh, ki so deležni Gospodove gostije.«

V oltarno ploščo so vdelane relikvije svetnikov v spomin na njihovo življenjsko žrtev, izvirajočo iz Kristusove daritve. Prt na oltarju ni navaden namizni prt, temveč spominja na beli povoj, v katerem je bil Jezus po smrti povit in ki je ostal v praznem grobu. Spominja torej na Jezusovo vstajenje, na njegovo povišanje, iz katerega izhaja oznaka za oltar (lat. altus – visok, povišan).

**Stranska oltarja** sta bila izdelana okoli leta 1750



211 | Hochaltar Ende 18. Jh. | Glavni oltar

und an jedem Sonntag, der dem Jahrestag am nächsten liegt, diesen Altar mit demütigem Herzen besuchen, 40 Tage wirklichen Ablass gewährt, wie er in der Kirche üblich ist. Um dies getreu zu bezeugen, haben wir dies persönlich und eigenhändig unterschrieben und mit dem üblichen Bischofssiegel versehen lassen.)

Noch jünger ist der **Tabernakel** ■ 22| mit den beiden Engeln, der wie die Kirchenbänke im Zuge einer Innenrenovierung 1893 angefertigt wurde.

Erwähnung verdient die barocke **Tür in die Sakristei** mit ihrem schönen Gemälde auf Eisenplatten, das in der oberen Hälfte die Muttergottes mit ihrem Sohn in reichen barocken Kleidern und Perücken, und in der unteren Hälfte Johannes den Täufer mit einem Kreuz und einem auf Christus hinweisenden weißen Band mit dem Schriftzug „Ecce agnus Dei“ (Seht das Lamm Gottes, Joh 1, 29) darstellt.

Im **linken Seitenaltar** ■ 23| steht eine beme-



■ 22| Der Tabernakel(Detail) | Tabernakelj

tako kakor prižnica v rokokojskem slogu, glavni oltar ■ 21| pa je v strogih oblikah klasicizma iz obdobja proti koncu 18. stoletja. O datumu posvetitve, o vdelanih relikvijah in podelitvi do danes veljavnega odpustka nam poroča listina takratnega škofa Franza Kardinala Salma:

MDCCLXXXVII die XVII mensis Octobris Ego Franciscus Episcopus Gurgensis (= Gurcensis) S:R:G: (= S.R.I.= Sacri Romani Imperii) Princeps ex Com:(itibus) de Salm-Reifferscheid consecravi altare hoc in memoriam S. Lambert Ep. et Reliquias SS:(anctorum) Mm:(artyrum) videlicet de capite S. Andreae Ap., S. Achatii, S. Agnetis, S. Dorotheae, et S. Cunigundis V. in eo inclusi, et Singulis Xti (Christi) fidelibus hodie unum annum, et in Die D(omi)n(i)ca anniversario Consecrationis proxima ipsum contrito corde visitantibus quadraginta dies de vera indulgentia in forma Ecclesiae consueta concessi. In cuius fidem praesentes propria manu Subscripsimus, et consueto Sigillo Eppl(iscop)ji muniri iussimus.

(17. vinotoka 1787 sem Franc, krški škof, knez Svetega rimskega kraljestva, grof Salm-Reifferscheid, posvetil ta oltar v čast svetemu škofu Lambertu in vanj položil svetniške relikvije tehle mučencev: relikvije glave sv. apostola Andreja, sv. Ahacija, sv. Neže, sv. Doroteje in sv. Kunigunde V. Nadalje se podeli štiridesdnevni popolni odpustek vsem vernikom, ki v enem letu in vsako nedeljo, ki je bližja obletnici, pristopijo k oltarju s ponižnim srcem, kot je običajno v cerkvi. Da se to zvesto izpriča, sem to osebno in lastnoročno podpisal in dal zapečatiti z običajnim škofovskim žigom.)

Novejši je **tabernakelj** ■ 22| z dvema angeloma, napravljen tako kot cerkvene klopi leta 1893, ko so prenovili notranjost cerkve.



■ 23| Der linke Seitenaltar | Levi stranski

kenswerte spätgotische Madonnenstatue mit Kind im Mittelpunkt. Am Altaraufsatz gibt eine Inschrift über Zeit und Ort ihrer Herstellung genaue Auskunft: STATUA ISTA BEATAE VIRGINIS ANTE DUCENTOS TRIGINTA SEPTEM ANNOS BONONIE FACTA RURSUS EXORNATA ET IN NOVA ARA POSTA EST (Diese Statue der seligen Jungfrau, die vor 237 Jahren zu Bologna (?) gemacht worden ist, wurde neuerdings geschmückt

Omembe vredna so **vrata v zakristijo** z lepo poslikavo na železnih ploščah, ki prikazuje v zgornjem delu Mater Božjo z njenim Sinom – oblečena sta v bogata baročna oblačila z lasuljama –, v spodnjem delu pa Janeza Krstnika s križem, čez katerega je obešen bel trak z napisom: Ecce agnus Dei (»Glejte, Jagnje božje«, Jn 1, 29).

Na **levem stranskem oltarju** ■ 23| je v središču poznogotski Marijin kip z Jezusom. Napis na podzidku nam navede točen čas in kraj izdelave: STATUA ISTA BEATAE VIRGINIS ANTE DUCENTOS TRIGINTA SEPTEM ANNOS BONONIE FACTA RURSUS EXORNATA ET IN NOVA ARA POSTA EST – (Ta kip blažene Device, narejen pred 237 leti v Bologni, je bil v zadnjem času obnovljen in postavljen na nov oltar.) Letnica 1749 označuje nastanek oltarja, kip je po temtatem iz leta 1512, torej je precej starejši kot sedanja cerkev. Vsekakor so upravičeni dvomi o pravilnosti napisa, ker je v Italiji že sto let poprej renesansa nadomestila gotiko. Ker je tudi na Hrvaškem kraj z imenom Bononia (Peterwarde), bi lahko bil kip tudi iz tega kraja, saj ima le malo italijanskega na sebi. Na straneh kipa Matere Božje so njeni starši Ana in Joahim, zgoraj pa je med baročnimi angeli kip sv. Neže. Omembe vredna sta izrezljana antependija (obloga na sprednji strani oltarne mize) obeh stranskih oltarjev, levi z Marijinim monogramom, desni z monogramom apostola Andreja.

*Devica in Mati Božja Marija* ■ 25| ima med vsemi svetniki *vzvišen položaj; dvajset praznikov je njej posvečenih, stopetdeset Marijinih cerkva je samo na Koroškem. Odkar so nastale v Evropi v 14. stoletju prve velike Marijine božje poti, je Marija priljubljena delilka milosti in zaščitnica vernikov.*



■ 24 | Hl. Agnes | Sv. Neža



■ 26 | Hl. Anna | Sv. Ana



■ 25 | Marienfigur 1513 | Marijina podoba



■ 27 | Hl. Joachim | Sveti Joahim

[restauriert?] und auf einem neuen Altar aufgestellt.) Die für die Entstehung des Altares angegebene Jahreszahl lautet 1749, demnach stammt die Statue also aus dem Jahr 1512 und ist um einiges älter als die jetzige Kirche. Es gibt allerdings begründete Zweifel an der Korrektheit der Inschrift, da in Italien die Gotik schon 100 Jahre zuvor durch die Renaissance abgelöst worden war. Da es auch **in Serbien einen Ort mit Namen Bononia (Petrovaradin)** gibt, könnte die Statue, die wenig Italienisches an sich hat, durchaus auch von dort stammen. Die Mutter Gottes ist umgeben von ihren Eltern Anna und Joachim, über ihnen steht zwischen den Barockengeln die hl. Agnes. Bemerkenswert sind die geschnitzten Antependien („Vorhang“, Verkleidung des Altarunterbaus) der beiden Seitenaltäre, im linken mit dem Monogramm Mariens, im rechten des hl. Andreas.

Die Jungfrau und Gottesmutter **Maria** ■ 25 nimmt unter allen Heiligen eine herausragende Stellung ein; sie wird an 20 Festtagen verehrt, allein in Kärnten sind ihr 150 Kirchen geweiht. Seit dem Entstehen der ersten großen europäischen Marienwallfahrtsorte im 14. Jahrhundert erfreut sie sich als Gnadenspenderin und Beschützerin der Gläubigen ungebrochener Beliebtheit. Eine Frauenfigur mit besonderer Ausstrahlung auf die Gläubigen war seit jeher **Anna**, ■ 26 die Mutter Mariens. Wenn auch in den vier Evangelien kein Wort über sie und ihren Mann **Joachim** ■ 27 geschrieben steht, so waren sie doch bereits im 2. Jahrhundert Gegenstand zahlreicher außerbiblischer Betrachtungen. Der Annatag war vor dem modernen Muttertag im Mai der Muttertag der Kirche. Die hl. Anna genießt besondere Verehrung unter den Bergleuten, in Kärnten wurde sie von Frauen um Kindersegen und einen Mann fürs Le-

**Sveta Ana**, ■ 26 *Marijina mati, kot ženski lik posebno močno vpliva na vernike. Čeprav ona z možem **Joahimom** ■ 27 ni omenjena v nobenem od štirih evangelijev, je bila že v drugem stoletju predmet mnogih izvensvetopisemskih razmišljanj. Praznik sv. Ane je bil cerkveni materinski dan, že preden so začeli v maju praznovati posvetnega. Sv. Ana posebno častijo kot zavetnico rudarjev, na Koroškem so jo žene prosile za otroke in za moža. Skupni spominski dan Marijinih staršev je 26. mali srpan, ki ga praznujejo nekateri kot praznik družine.*

*Izredno lepa hčerka rimskih plemičev Neža je po izročilu zavrnila mnogo oboževalcev z namigom, da je obljubljena nekomu drugemu, namreč Jezusu Kristusu. Zato jo je sin mestnega predstojnika najprej spravil v javno hišo, nato jo je dal usmrтитi. Dekle naj bi kljub nasilju ohranilo nedolžnost in je bilo nazadnje, ko se je izjalovila usmrtitev na grmadi, obglavljeno okoli leta 304 v Domicijanovem stadionu. Sveta **Neža**, ■ 24 nje spominski dan je 21. prosinca, ima v rokah jagnje in palmovo vejico, ki je znak mučeništva. Jagnje je hkrati tudi Kristusovo znamenje in opozarja na nedolžnost svetnice, obenem zveni latinska oznaka za jagnje »agnus« podobno kot (romansko in tudi nemško) ime svetnice. Sveta Neža je priprošnjica nadškofov in vodi po rimski navadi mlade deklice k evharistiji. Vsaj v naši fari bi jo torej lahko povzdignili v zavetnico prvoobhajancev.*

Na **desnem oltarju** krasi srednjo nišo kip sv. Andreja, zunaj stebrov pa še kipa apostolov Janeza in Jakoba, nad njimi je kip sv. Donata. Oltar je bil narejen okoli leta 1750; oltarni sestav in marmorirana stebra sta verjetno iz delavnice Janeza Pachera.

*Nekdanji ribič iz Betsaide, **Andrej** ■ 28 (gr.*

ben gebeten. Der gemeinsame Gedenktag der Eltern Mariens ist der 26. Juli, der heute von manchen als Fest der Ehe und Familie begangen wird.

Die außergewöhnlich schöne römische Patrizier-tochter **Agnes** ■ 241 wies der Überlieferung nach ihre vielen Verehrer mit dem Hinweis ab, sie sei bereits einem anderen, nämlich Jesus Christus, versprochen, was den Sohn des Stadtpräfekten veranlasste, sie zuerst in ein Bordell zu stecken und dann töten zu lassen. Das Mädchen soll trotz aller Misshandlungen die Unschuld bewahrt haben und schließlich nach einer misslungenen Hinrichtung auf dem Scheiterhaufen um das Jahr 304 im Stadion des Domitian enthauptet worden sein. Die hl. Agnes, deren Gedenktag am 21. Januar begangen wird, wird durch ein Lamm und einen Palmzweig, dem Symbol der Märtyrer, gekennzeichnet, das

možati), je bil prvi Jezusov učenec in je privedel svojega brata Simona Petra k Jezusu (Jn 1, 35-42). Kot misijonar naj bi došel do Kurdistan in se zatem naselil v Grčiji, tam so ga obsodili tako kot njegovega učenika leta 60 na smrt na poševnem (Andrejevem) križu. Apostolove ostanke so najprej prepeljali v Konstantinopol, zatem pa v Amalfi južno od Neaplja, medtem ko počiva njegova glava v mestu Patras, kjer je bil svetnik mučen. Sveti Andrej je zavetnik Grčije, Rusije in Škotske. Na Koroškem je dobil prvo cerkev še pred letom 1000 v Št. Andražu v Labotski dolini, ki je postal leta 1228 duhovno središče lavantinske škofije. Zadnji lavantinski škof, ki je stoloval v Št. Andražu in prenesel 1859 škofijski sedež v Maribor, je bil prvi slovenski blaženi Anton Martin Slomšek.

V srednjem veku je bila Andrejeva noč (30. listopad) nasprotek kresni noči, polni prerokovanj, čarov in zakladov, v kateri si lahko izvedel o svojem

gleichzeitig ein Christussymbol und ein Hinweis auf die Unschuld der Heiligen ist, außerdem besitzt der lateinische Name für Lamm („agnus“) einen ähnlichen Wortlaut wie jener der Heiligen. Sie ist Fürbitterin der Erzbischöfe und führt nach einer römischen Tradition die jungen Mädchen zu Eucharistie, wir könnten sie zumindest für unsere Pfarre also zur Patronin der Erstkommunionkinder erheben.

Den **rechten Seitenaltar** schmückt in der Mittel-nische die zentrale Figur des hl. Andreas, außerhalb der Säulen befinden sich die Statuen der Apostel Johannes und Jakobus und im Aufsatz des hl. Donatus. Der Altar wurde um 1750 hergestellt; der Altaraufbau und die Säulenmarmorierung lassen vermuten, dass er eventuell aus der Werkstatt des Johannes Pacher stammt.

Der aus Betsaida stammende einstige Fischer **Andreas** ■ 281 (griech. „mannhaft“) gilt als der erste Jünger Jesu, der auch seinen Bruder Petrus Jesus zuführte (Joh 1, 35-42). Als Missionar soll er bis nach Kurdistan gekommen sein und sich danach in Griechenland niedergelassen haben, wo er im Jahr 60 wie sein Meister zum Tod am – schrägen – (Andreas-) Kreuz verurteilt wurde. Die Gebeine des Apostels gelangten zuerst nach Konstantinopel und schließlich nach Amalfi südlich von Neapel, während sein Haupt in Patras, dem Ort seines Martyriums ruht. Andreas ist Patron von Griechenland, Rußland und Schottland. Seine erste Kirche in Kärnten erhielt Andreas noch vor 1000 in St. Andrä im Lavanttal, das 1228 zum geistigen Zentrum des Bistums Lavant wurde. Der letzte in St. Andrä residierende Bischof von Lavant, der den Bischofssitz 1859 nach Maribor übertrug, war der erste slowenische Selige Anton Martin Slomšek. Im Mittelalter ist die Andreasnacht (30. November) als Gegenstück zur durch Orakel und

bodočem »zakladu«. Molto več kakor vloga sv. Andreja v ljudskih običajih pomeni svetopisemska podoba: Andrej vodi h Kristusu!

**Janez** je bil Jezusov najljubši učenec. Izročilo pripisuje apostolu nastanek knjige Razodetja in četrtega evangelija, preden je v visoki starosti nad sto let umrl v Efezu, edini od apostolov naravne smrti. Pri naši upodobitvi spominja kelih v njegovi roki na svetniško zgodbo, ki pravi, da je Janez blagoslovil kupo zastrupljenega vina in ga s tem razstrupil. Na njegov god 27. grudna se zato tudi v naši cerkvi blagoslovi Janezovo vino in ponudi z besedami: »Pij ljubezen sv. Janeza!« Žlahtno vino imamo lahko kot simbol podobe in dela apostola Janeza, medtem ko nosita njegovo življenje in njegov nauk le eno ime: ljubezen.

Tudi brat apostola Janeza, **Jakob starejši**, ■ 291 je bil deležen posebnega Jezusovega zaupanja. Spremljal je Jezusa skupaj s Petrom in Janezom na goro spremenjenja in na Oljsko goro, čeravno so brata zaradi njunega značaja imenovali »sinova groma«. Okoli velike noči leta 44 je bil Jakob kot prvi od apostolov v Jeruzalemu mučeniško usmrčen. Svetnikov grob je v katedrali v Santiago de Compostela, ki je cilj mnogih romarjev iz vse Evrope. On je zavetnik Španije in Portugalske in vse bolj simbol združujoče se Evrope. Upodobljen z romarsko palico in školjko (za pitje vode) predstavlja pomembno značilnost kristjanov: Božje ljudstvo smo kot romarji na poti k Bogu, našemu cilju. Njegov god praznujemo 25. malega srpana.

O identiteti sv. **Donata** ■ 301 ni zanesljivih podatkov. Upodobljen je v oblačilu rimskega vojaka, ki drži v desni roki blisk – za njim je videti še več



■ 281 Hl. Andreas | Sv. And-

■ 291 Hl. Jakobus | Sv. Ja-

■ 301 Hl. Donatus | Sv. Do-

Zauber geprägten Johannismacht zur Hebung von Schätzen und zur Erkundung über den künftigen „Schatz“ begangen worden. Viel mehr als die Rolle des hl. Andreas im Volksbrauchtum aber bedeutet die biblische Schau: Andreas führt zu Christus hin!

**Johannes** ist der erklärte Lieblingsjünger Jesu. Die Tradition schreibt dem Apostel das Verfassen der Apokalypse und des vierten Evangeliums zu, bevor er im hohen Alter von über 100 Jahren in Ephesus als einziger der Apostel eines natürlichen Todes gestorben ist. In unserer Darstellung erinnert der Kelch in der Hand an eine Legende, der zufolge er einen Becher vergifteten Weines gesegnet und so vom Gift befreit hat. An seinem Namenstag, dem 27. Dezember, wird deswegen auch in unserer Kirche der Johanniswein gesegnet und dann mit den Worten gereicht: „Trink die Liebe des heiligen Johannes!“ Man kann die Gestalt und das Werk des Apostels als kostbaren Wein symbolisieren, wobei der Inhalt seines Lebens und seiner Lehre einen Namen trägt: die Liebe.

Auch der Bruder des Apostels Johannes, **Jakobus der Ältere**, <sup>29</sup> genoss Jesu besonderes Vertrauen und begleitete ihn zusammen mit Petrus und Johannes auf den Berg der Verkündigung und auf den Ölberg, obwohl die Brüder wegen ihres heftigen Temperamentes „Donnersöhne“ genannt wurden. Um Ostern 44 wurde Jakobus als erster der Apostel in Jerusalem zum Martertod geführt. Als Grab des heiligen Apostels wird die Kathedrale von Santiago de Compostela angesehen, die das Ziel vieler Pilgerwege durch ganz Europa ist. Verehrt als Patron von Spanien und Portugal wird er immer mehr zum Symbol eines zusammenwachsenden Europa. Mit Pilgerstab und (Trink-)Muschel dargestellt, versinnbildlicht er auch einen wichtigen We-



■ 31 | Hl. Lambert | Sv. Lambert

bliskov – ter očaran upira pogled proti nebu. V Rimu je pretrpel mučeništvo in morda naj bi takšna njegova upodobitev spravila v pozabo z istim znakom upodobljenega Jupitra, poganskega očeta bogov. Mogoče pa je bil zgolj zaradi podobnosti imena z nemško besedo »Donner« izbran za vremenskega svetnika in zaščitnika proti blisku in gromu. V naši škofiji se praznuje njegov spominski dan 30. rožnika.

**Veliki oltar** je pravzaprav s kipi okrašena razstavna stena, pred katero prosto stoji oltarska miza in tabernakelj, ki ga obdajata dva angela. Spredaj je prikazana Sveta Trojica, na vratnih krilih Bog Oče v človeški podobi, Kristus s križem in nad njima

senszug der Christen: als pilgerndes Gottesvolk sind wir unterwegs, unserem Ziel bei Gott entgegen. Sein Fest feiern wir am 25. Juli.

Über die Identität des hl. **Donatus** <sup>30</sup> gibt es keine sicheren Angaben. Dargestellt ist er im Gewand eines römischen Soldaten, der in seiner Rechten einen Blitz hält – hinter ihm sind weitere Blitze zu sehen – und verzückt zum Himmel aufschaut. Er hat wohl in Rom ein Martyrium erlitten und sollte möglicherweise den mit dem gleichen Attribut dargestellten heidnischen Göttervater Jupiter vergessen lassen. Vielleicht wurde er aber auch nur wegen der Ähnlichkeit seines Namens mit dem deutschen Wort Donner zum Wetterheiligen und Schutzpatron gegen Blitz und Donner. Sein Gedenktag wird in unserer Diözese am 30. Juni begangen.

Der **Hochaltar** ist eigentlich eine mit den Statuen gezierte klassizistische Schauwand, vor der die Mensa mit dem Tabernakel frei steht, flankiert von zwei Engeln. Vorne ist die heiligste Dreifaltigkeit dargestellt, auf den beiden Türflügeln Gott-Vater in menschlicher Gestalt und Christus mit einem Kreuz, darüber der Hl. Geist in Gestalt einer Taube. Auf dem Tabernakelschrank sehen wir ein versiegeltes Buch, auf dem ein Lamm ruht. Das Bild bezieht sich auf die Offenbarung des Johannes, Kapitel 5–8, wo von einem Buch mit sieben Siegeln die Rede ist, das die verborgenen, den Ablauf der Geschichte durchschauenden und machtvoll bestimmenden Ratschlüsse und Urteile Gottes enthält und nur vom Lamm, dem Sohn Gottes geöffnet werden darf. Vor dem Tabernakel hängt über dem Volksaltar die Ewig-Licht-Ampel, die auch das **Ewige Licht** genannt wird.

„Dies ist ein bewohnter Ort“, schrieb der evangelische Prior von Taizé, Roger Schütz, über die

Sveti Duh v podobi goloba. Na vrhu tabernaklja vidimo zapečateno knjigo, na kateri počiva jagnje. Slika se nanaša na Janezovo Razodetje, poglavje 5–8, kjer beremo o knjigi s sedmimi pečati, ki vsebuje skrite božje načrte o poteku zgodovine in mogočne naklepe ter sodbe in samo jagnje, Božji Sin, jo lahko odpre. Pred tabernakljem visi nad ljudskim oltarjem svetilka, imenujemo jo tudi »**večna luč**«.

»To je obljuden kraj,« je zapisal evangeličanski prior iz Taizéja, Roger Schütz, o katoliški cerkvi v njegovem kraju, ko je dolgo stal v molitvi pred tabernakljem. Čutil je, da je Kristus skrivnostno navzoč v podobi kruha, hostije, shranjene v tabernaklju, kjer čaka na ljudi, ki prihajajo utrujeni in obupani po moč in tolažbo ali pa preprosto molijo: »Gospod, tukaj sem!« (1 Sam 3, 4), kakor je zapisal svetopisemski prerok Samuel. V tem smislu je tabernakelj prvotno služil varovanju evharističnega kruha, da bi lahko vsak čas podelili bolnim in umirajočim to sveto hrano za okrepitev in popotnico. Do današnjega dne je to najvažnejša funkcija tabernaklja. Smo pa tudi v »dobrih časih« vabljeni, da častimo Najsvetejše. S tem ni mišljeno češčenje kruha kot takega, temveč Boga samega, kakor tudi pri češčenju svetnikov ne »molimo« podobe in figure. Češčen je Bog sam, ki je skrivnostno navzoč v teh podobah. Dvakrat na leto se zbere farno občestvo izrecno k češčenju, in sicer k dnevnemu (17. kimavca, prvotno godovni dan sv. Lamberta) in nočnemu od 16. na 17. listopad (spomin na noč požara v letu 1955). Na Kristusov vnebohod in na telovo nese duhovnik hostijo v podobi kruha, shranjeno v dragoceni monštranci, po poti skozi vas in na polje ter s tem opozorja ljudi, da je Kristus navzoč v vseh naših življenjskih območjih. Beseda tabernakelj je iz latinščine in pomeni »šo-

katholische Kirche seines Dorfes, nachdem er dort zu einem langen Gebet vor deren Tabernakel eingekehrt war. Er spürte, dass Christus in der Gestalt des Brotes, das in Form von Hostien dort aufbewahrt war, geheimnisvoll gegenwärtig ist und auf die Menschen wartet, die müde und verzagt kommen, um Stärkung und Tröstung zu erfahren oder sich einfach im Gebet vor Gott stellen und mit dem Wort des biblischen Propheten Samuel einfach zu sagen: „Herr, da bin ich!“ (1 Sam 3, 4). In diesem Sinne diente der Tabernakel ursprünglich zur Aufbewahrung des eucharistischen Brotes, damit Kranken und Sterbenden jederzeit diese heilige Speise zur Stärkung und Wegzehrung gereicht werden konnte. Dies ist bis heute seine wichtigste Funktion. Wir sind aber auch „in guten Zeiten“ zur Verehrung des Allerheiligsten eingeladen. Damit ist nicht die Verehrung des Brotes als solches gemeint, wie ja auch bei der Heiligenverehrung nicht Bilder und Figuren „angebetet“ werden. Verehrt wird immer Gott selbst, der geheimnisvoll in diesen Zeichen gegenwärtig ist. Zweimal im Jahr versammelt sich die Gemeinde ausdrücklich zur Anbetung, nämlich am Anbetungstag (17. September, urspr. Namenstag des hl. Lambert) und zur nächtlichen Anbetung in der Nacht vom 16. auf den 17. November (in Erinnerung an die Brandnacht 1955). An Christi Himmelfahrt und zu Fronleichnam tragen wir die hl. Brothostie in einer wertvollen Monstranz verwahrt durch die Straßen des Dorfes und über die Felder, um auf die Gegenwart Christi in allen unseren Lebensbereichen aufmerksam zu machen.

Das Wort Tabernakel selbst kommt aus der lateinischen Sprache und bedeutet „Zelt“. Der Begriff erinnert an die Zeit, als die Israeliten während der Wüstenwanderung die Tafeln mit den zehn Geboten mit sich trugen und diese während der Nacht in ein besonderes, heiliges Zelt trugen. Später wurde

tor«. Spominja na čas, ko so Izraelci nosili na poti skozi puščavo table z desetimi zapovedmi. Ponoči so jih spravili v poseben, sveti šotor. Pozneje ga je nadomestil tempelj v Jeruzalemu. Tam je bil Bog navzoč. Danes hranijo Sveto pismo v židovskih sinagogah v lični omarici, pred katero – tako kot pri nas – gori »večna luč«. Opozarja nas, da je navzoč Kristus v tabernaklju v zakramentu kruha. Izraelcem je bila večna luč znak volje ohraniti zavezo z Bogom za vse rodove. Kot kristjani poudarjamo božjo obljubo, da Bog svoje zvestobe in ljubezni do nas ljudi nikoli ne bo prelomil. Prerok Izaija pravi: »Ne zaide več tvoje sonce in tvoja luna ne izgine; kakaj Gospod ti bo večna luč, in tvoji dnevi žalosti so pri kraju.« (60, 20)

In v peti Mojzesovi knjigi beremo: »Vedi torej, da je Gospod, tvoj Bog, Bog, zvesti Bog, ki ohranja do tisočega rodu zavezo in milost njim, ki ga ljubijo in njegove zapovedi izpolnjujejo ... « (7, 9) V Jezusovem času je bila navada, da je gorela ponoči luč, da so z njo lahko ponovno vžgali ogenj. Večna luč bi mogla biti tudi opozorilo, kam naj se obrnemo, kadar postane naša vera šibka, podobna komaj še plapolajoči luči, da se zopet obnovi in nas ponovno prevzame, krepi in spodbuja.

Sredi oltarne stene je kip cerkvenega patrona, svetega škofa Lamberta, ob njegovi strani stojita Peter in Pavel, znotraj okvira pa Mihael in Florijan, v zgornjem predelu pa je kip sv. Barbare.

Sveti **Lambert**, ■31 ki mu je posvečena cerkev, spada na področju krške škofije k prvim svetnikom, ki so jih začeli častiti. Rojen je bil leta 640 kot sin imenitnih staršev, šolal se je pri škofu v Maastrichtu in ga že z 32 leti nasledil po njegovi umoritvi. Ker je neustrašeno branil cerkvene pravice, se je zapletel s posvetnimi oblastniki v spor in je bil sprva izgnan ter leta 705 umorjen. Zato je upo-

es vom Tempel in Jerusalem abgelöst. Dort war Gott gegenwärtig. Heute werden in der jüdischen Synagoge die heiligen Schriften in einem schmuckvollen Schrank verwahrt, vor dem – wie bei uns – ein „Ewiges Licht“ brennt. Dieses zeigt ganz grundsätzlich an, dass im Tabernakel Christus im Sakrament des Brotes gegenwärtig ist. Den Israeliten galt das ewige Licht als Zeichen für den Willen, den Bund mit Gott für alle Generationen einzuhalten. Als Christen betonen wir mehr die Zusage Gottes, seine Treue und liebende Zuwendung zu uns Menschen niemals zu beenden. Der Prophet Jesaja schreibt: „Deine Sonne geht nicht mehr unter, und dein Mond nimmt nicht mehr ab; denn der Herr ist dein ewiges Licht, zu Ende sind deine Tage der Trauer“ (60, 20). Und im Buch Deuteronomium lesen wir: „Dein Gott ist der treue Gott; noch nach tausend Generationen achtet er auf den Bund...“ (7, 9). Zur Zeit Jesu war es üblich, eine Lampe über Nacht brennen zu lassen, damit mit diesem Licht das Feuer neu entzündet werden kann. Das ewige Licht könnte auch ein Hinweis darauf sein, wo wir hingehen müssen, wenn unser Glaube eher wie ein gerade noch leise flackerndes Licht ist, damit er erneuert wird und uns wieder ganz erfüllt, stärkt und antreibt.

In der Mitte der Altarwand steht die Skulptur des Kirchenpatrons, des heiligen Bischofs Lambert, umgeben innen von Petrus und Paulus, bereits außerhalb des Schreines von Michael und Florian und in der Nische des Obergeschosses befindet sich die Statue der hl. Barbara.

Der hl. **Lambert**, ■31 dem die Kirche geweiht ist, gehört zu den frühesten im heutigen Kärntner Diözesanbereich verehrten Heiligen. Im Jahr 640 als Sohn vornehmer Eltern geboren, wurde er schon mit 32



■32 | Hl. Paulus | Sv. Pavel



■33 | Hl. Petrus | Sv. Peter

Jahren nach dessen Ermordung zum Nachfolger erwählt. Da er furchtlos für die Rechte der Kirche eintrat, kam er mit weltlichen Machthabern in Streit und wurde zuerst verbannt und 705 ermordet. Deswegen ist er mit Bischofsstab und Schwert dargestellt. Der Bischof hätte sich verteidigen können. Er tat es nicht, sondern kniete nieder und betete. Als Heiliger der Gewaltlosigkeit ist sein Vorbild auch heute noch zeitgemäß. Bald wurde er als Märtyrer verehrt und sein Kult durch adelige Familien wie die Eppensteiner bis nach Kärnten ausgedehnt. Sein Gedenktag der 17. September war (jetzt 18. 9.) und wird in der Pfarre alljährlich als eucharistischer Anbetungstag begangen; der Radsberger Kirchtag fällt immer auf den Sonntag, der dem Namenstag am nächsten liegt.

Wie in vielen Kirchen wird auch in unserer Kirche der Pfarrpatron von den „Apostelfürsten“ **Petrus und Paulus** ■ 32 | ■ 33 | flankiert. Seit dem 3. Jahrhundert wird der 29. Juni als der gemeinsame Todestag der beiden ungleichen Apostel angegeben, und bereits hundert Jahre später erscheinen die beiden auch in der bildenden Kunst als untrennbar miteinander verbunden. Obwohl sie auf sehr verschiedene Weise berufen wurden – Petrus war einer der ersten Jünger Jesu, an dem man die wachsende Erkenntnis über die Bedeutung seines Meisters mitvollziehen kann, Paulus wird in einem zugleich gewaltigen wie geheimnisvollen Berufungserlebnis nach Tod und Auferstehung Jesu Christi in den Dienst am Evangelium gerufen –, führten ihre Wege nach Rom, wo sie unter Kaiser Nero ihr Martyrium erlitten, Petrus wurde um 64 gekreuzigt, Paulus um 67 enthauptet. Daran erinnert auch das Schwert als Attribut des großen Missionars, während Petrus als Erstem der Apostel von Christus zugesagt worden war: „Dir gebe ich die Schlüssel des Himmelreichs!“ (Mt 16,19). Ne-

dobljen s škofovsko palico in mečem. Škof bi se bil lahko branil. Tega ni storil, ampak je pokleknil in molil. Svetnik je še v današnjem času vzor nenasilnosti. Pozneje so ga častili kot mučenika in njegovo češčenje se je razširilo po eppensteinskih družinah na Koroško. Njegov spominski dan je bil 17. kimavec (zdaj 18. 9.), na njegov praznik je na Radišah celodnevno evharistično češčenje, radiško žegnanje se praznuje na nedeljo, ki je najbližja 17. kimavcu

Kakor v mnogih drugih cerkvah tako obdajata farneva zavetnika tudi v naši cerkvi »kneza apostolov« **Peter in Pavel**. ■ 32 | ■ 33 | Od 3. stoletja dalje se navaja 29. rožnik kot smrtni dan obeh neenakih apostolov in že sto let pozneje sta nerazdružljivo upodobljena. Čeravno sta bila poklicana na različne načine – Peter je bil eden prvih Jezusovih učencev, v katerem je raslo spoznanje o pomembnosti njegovega učenika, Pavel pa je bil poklican po Jezusovi smrti in vstajenju s skrivnostnim doživetjem v službo evangelija – ju je vodila pot v Rim, kjer sta v času cesarja Nerona pretrpela mučeništvo. Peter je bil okoli leta 64 križan, Pavel okoli leta 67 obglavljen. Na njegovo obglavljenje spominja meč kot znak za velikega misijonarja, Peter pa drži v roki ključe, ker mu je bilo rečeno kot prvemu Kristusovih apostolov: »Dal ti bom ključe nebeškega kraljestva!« (Mt 16, 19) Poleg ključev drži Peter knjigo, ki očitno meri na cerkveno učiteljstvo, povezano z najvišjo službo apostola Petra in njegovih naslednikov v službi papežev. Dve največji rimski cerkvi, baziliki sv. Petra in sv. Pavla, sta zgrajeni nad njihovima grobovoma. Petra častimo kot nebeškega vratarja, ki dovoljuje ljudem vstop v nebesa in hkrati odpira nebeške vremenske zapornice. Toda pomen apostolov

ben den Schlüsseln hält Petrus ein Buch in der anderen Hand – man könnte dies als Zeichen für das oberste Lehramt des Petrus und seiner Nachfolger im Papstamt deuten. Die beiden größten Kirchen Roms, die Basiliken St. Peter und St. Paul, wurden über ihren Gräbern errichtet. Petrus wird als der Himmelspfortner verehrt, der den Menschen Einlass gewährt, aber auch beim Wetter die Schleusen des Himmels bedient. Aber die Bedeutung der Apostel ist eine viel größere: Auf der Führungskraft des hl. Petrus und seiner päpstlichen Nachfolger ist unsere Kirche gegründet, mit der theologischen Reflexion und missionarischen Begeisterung des hl. Paulus wird sie ständig erneuert.

Der Erzengel **Michael** ■ 34 | spielte als Streiter gegen Luzifer und die Mächte der Finsternis lange Zeit eine wichtige Rolle in der Vorstellungswelt der Gläubigen. Neben einem Schwert und einem Schild mit der Inschrift „Quis sicut Deus“ (Wer ist wie Gott?) wie in unserer Kirche hält er oft auch eine Seelenwaage in seinen Händen, mit der er die Sünder zur Umkehr mahnt. Andererseits wird von ihm erwartet, dass er alles Böse von den Menschen abwehrt. Gedacht wird seiner am 29. September.

Als in der Zeit um 300 der Statthalter von Lauriacum (heute Enns, gehörte damals zur Provinz Noricum mit der Hauptstadt Virunum am Zollfeld) seinen ihm untergebenen Offizier **Florian** ■ 35 | ein Opfer an die heidnischen Götter befahl, nahm dieser lieber Folter und seine Ertränkung im Ennsfluss in Kauf, als seinem christlichen Glauben untreu zu werden. Einer anderen Überlieferung zufolge wollte er seine Stellung ausnutzen, um 40 Christen das Leben zu retten. Sein Bezug zum Wasser und die spätere Legende, er habe als Knabe einmal den Brand eines Hauses gelöscht, ließen Florian schließlich zum Schutzheiligen gegen alle Gefahren des Wassers und Feuers werden. Seinen

je veliko večji: Cerkev je zgrajena na vodilni moči sv. Petra in njegovih papeških naslednikov, s teološkim razmišljanjem in misijonarsko navdušenostjo sv. Pavla pa se stalno obnavlja.

Nadangel **Mihael** ■ 34 | ima v miselnem svetu vernikov pomembno vlogo kot borec proti Luciferju in silam teme. Poleg meča in ščita z napisom: *Quis sicut Deus* (»Kdo je kakor Bog?«) drži pogosto v rokah tehtnico, s katero tehta duše, in hoče, da se grešniki spokorijo. Od njega ljudje tudi pričakujejo, da jih obvaruje vsega hudega. Spominjamo se ga 29. kimavca.



■ 34 | Hl. Michael | Sv. Michael

Einfluss macht er demnach aber nicht nur bei Feuersbrünsten geltend, sondern auch bei Dürrekatastrophen, die stets die Ernte der Bauern bedrohten. Der Patron unserer Feuerwehren („Floriantjünger“), in unserer Kirche als Soldat mit einer Lanze dargestellt, hat am 4. Mai seinen Namenstag.

Die hl. **Barbara** <sup>36</sup> lebte legendenhaften Überlieferungen zufolge um 300 im kleinasiatischen Nikomedien und stand zeitlebens in einer äußerst konfliktreichen Beziehung zu ihrem Vater Dioskuros. Im Gegensatz zu diesem war Barbara Christin und eifrig darum bemüht, dies auch in ihrem Alltag zu dokumentieren. Als ihr Vater sie eines Tages in einen Turm einsperrte – was manche Legenden mit dessen Eifersucht, andere mit Barbaras Glauben begründen –, soll das Mädchen zu den zwei bereits vorhandenen Fenstern des Turmes noch ein drittes anbringen haben lassen, um auf diese Art der Heiligsten Dreifaltigkeit zu huldigen. Dieses Glaubensbekenntnis erzürnte ihren Vater derart, dass er so lange auf Barbara einschlug, bis sich plötzlich ein Felsspalt öffnete, in dem sich das Mädchen verbergen konnte. Schließlich endete Barbaras Leben mit grausamen Folterungen und einem gewaltsamen Tod, den ihr Vater selbst mit dem Schwert herbeigeführt haben soll. Auf Grund dieser Überlieferung wurden Turm und Schwert die wichtigsten Attribute der Heiligen, die als Patronin der Bergleute und Nothelferin in der Sterbestunde verehrt wird. Bei uns ist sie allerdings mit gekröntem Haupt, einem Kelch und der Märtyrerpalme dargestellt. Ihre ungebrochene Popularität zeigt sich in dem Brauch, an ihrem Namenstag, dem 4. Dezember, Kirschwitze in einer Vase einzufrischen. Blühen diese zu Weihnachten, dann darf auf ein gutes Neues Jahr gehofft werden.

Ko je ukazal okoli leta 300 upravitelj dežele Lauriacum (danes Enns, takrat je to področje pripadalo noriški provinci z glavnim mestom Virunum na Gosposvetskem polju) svojemu podrejenemu častniku **Florijanu**, <sup>35</sup> naj pokloni dar poganskim bogovom, je le-ta raje pretrpel mučenje in utopitev v reki Aniči (Enns), kakor da bi postal nezvest svoji krščanski veri. Drugo izročilo pravi, da je hotel izkoristiti svoj poklicni položaj in rešiti štiridesetim kristjanom življenje. Njegova povezava z vodo in poznejša svetniška zgodba, da je kot



<sup>35</sup> Hl. Florian | Sv. Florijan

Beim Verlassen der Kirche sehen wir auf der Chorempore eine kleine **Orgel**, <sup>37</sup> die im Jahre 1890 vom Orgelbauer Colarič aus Ferlach angefertigt wurde. Es ist eine mechanische Kegelladenorgel mit acht klingenden Registern und zwei Pedaltritten, verteilt auf ein Manual und Pedal. Der Tonumfang im Manual geht vom großen C bis zum dreigestrichenen f<sup>'''</sup>, das sind 54 Töne, im Pedal vom großen C bis zum eingestrichenen d<sup>'</sup>, das sind 27 Töne.

Die Orgel nennt man die „Königin der Instrumente“ und dass sie ein Recht auf diesen Namen hat, zeigt sich, wenn sie den Raum unserer Kirche mit ihrem Klang erfüllt. Ob als Begleitung des eindrucksvollen mehrstimmigen Volksgesanges oder zusammen mit dem großen und wunderbar singenden Kirchenchor – immer trägt sie dazu bei,



<sup>36</sup> Hl. Barbara | Sv. Barbara

deček pogasil gorečo hišo, sta Florijana napravila za zaščitnika pred nevarnostmi vode in ognja. Svoje vpliva ne uveljavlja le ob požarih, temveč tudi ob suši, ki kmetom ogroža letino. Zavetnik gasilcev, ki je v naši cerkvi upodobljen kot vojak s sulico, goduje 4. velikega travna.

**Sv. Barbara** <sup>36</sup> je živela po legendarnih izročilih okoli leta 300 v maloazijski Nikomediji. Vse življenje je bila navzkriž s svojim očetom Dioskurosom. V nasprotju z njim je bila Barbara kristjanka in se je vneto zavzemala, da bi to dokazovala v vsakdanjem življenju. Ko jo je oče nekega dne zaprl v stolp – kar utemeljujejo nekatere legende z njegovo ljubosumnostjo, druge z Barbarino vero –, naj bi bilo deklice dalo vdolati ob dveh dotodanjih oknih v stolpu še tretje okno, da bi s tem počastila Sveto Trojico. Njena veroizpoved je razjezila očeta, da jo je tako dolgo tepel, dokler se ni odprla skalna razpoka, v katero se je deklica lahko skrila. Naposled se je končalo Barbarino življenje s krutim mučenjem in nasilno smrtjo, ki naj bi jo bil z mečem povzročil njen lastni oče. Na podlagi teh izročil se upodablja svetnica s stolpom in mečem. Častijo jo kot zavetnico rudarjev in pomočnico v stiski ob smrtni uri. Pri nas je vsekakor prikazana s kronano glavo, kelihom in palmovo vejico mučenicov. Splošna priljubljenost se kaže v običaju, da na njen god 4. grudna damo v vazo češnjeve vejice. Razcvetó se na božični večer in nam dajejo upanje na dobro novo leto.

Ko zapuščamo cerkev, opazimo na koru majhne **orgle**, <sup>37</sup> ki jih je leta 1890 naredil orgelski mojster Colarič iz Borovelj. Orgle so mehanične s sapnicami na stožce z osmimi zvonečimi stožci in dvema podnožnikoma, razdelejenimi na manual in pedal. Tonski obseg manuala seže od velikega C

dass in den Gottesdiensten die tieferen Schichten des Herzens der Gläubigen leichter in Schwingung geraten und sie zum Loben, Bitten und Danken führen. Das 2. Vatikanische Konzil sagt in seiner Liturgiekonstitution: „Ihr Klang vermag den Glanz der kirchlichen Zeremonien wunderbar zu steigern und die Herzen mächtig zu Gott ... zu erheben.“

Steile Treppen ■ 381 führen hoch in den Turm hinauf zum Glockenstuhl in der Turmstube. Dort befinden sich vier Glocken, die nach der Feuersbrunst am 16. November 1955 neu gegossen werden mussten. Ganz unten ist auf allen Glocken der Name des Pfarrers angebracht: „Ludovik Jank, parochus“ (Pfarrer).

Da man selten in die Turmstube hinaufsteigt, sollen die Glocken beschrieben werden:

Die größte Glocke wiegt 1085 kg und ist auf den Ton Es gestimmt. Die beiden Reliefs stellen den hl. Lambert und den hl. Florian dar. Darunter lesen wir die Inschriften „S(an) Lamberte, O(ra) P(ro) N(obis)“ – Bitt für uns, und „S. Floriane, O.P.N.“. Darüber steht auf einer Art Spruchband: „Fünf nahm uns die Feuersbrunst, vier gab uns der Pfarre Gunst. 16. XI. 1955. Petero zvonov je uničil požar, štirje ponovno faranov so dar.“ Als Paten sind angeführt: „Patrini: Jožef Thaler, Franz Uschounig, Franz Ruttig, Lambert Bürger, Landarbeiter“. Patinnen waren: „Patrinae: Paulina Orasche, Ana Kries, Uršula Hribernik, Loni Pichler“.

Die zweitgrößte Glocke wiegt 800 kg und ist auf den Ton F gestimmt. Die beiden Reliefs stellen den hl. Andreas und die hl. Hemma dar. Darunter lesen wir die Inschriften „S. Andrea, O.P.N.“ und „S. Hemma, O.P.N.“. Auf dem Spruchband steht: „Über die ganze Erde hin ist ihre Stimme gedrun- gen. Po vsej zemlji se je razlegal njih glas.“ Als Pa-



■ 371 Die Orgel | Orgle

do trikrat črtanega f<sup>4</sup>, to je 54 glasov, pedal sega od velikega C do enočrtanega d<sup>4</sup>, torej ima 27 glasov.

*Orgle imenujemo »kraljico glasbil« in to ime po pravici zaslužijo, saj njihovi zvoki mogočno donijo po naši cerkvi. Naj bo ob spremljavi čudovitega večglasnega ljudskega petja ali skupno z velikim in lepo pojočim cerkvenim zborom – vedno vzbudijo globoka čustva vernikom, ki častijo Boga, ga prosijo in se mu zahvaljujejo za pomoč. Drugi vati- kanski koncil pravi v svoji konstituciji o bogoslužju: »Njih zvok more čudovito povečati sijaj cerkvenih obredov ter mogočno dvigati srca k Bogu.«*

V zvoniku vodijo strme stopnice ■ 381 do zvonišča in stolpnega prostora. Tam so štirje zvonovi, ki so bili po požaru 16. listopada 1955 na

## strme stopnice... (113 122a)

■ 381 Auf dem Weg zu den Glocken | K

ten sind angeführt: „Patrini: Andrej Lampichler, Tomaž Lampichler, Andreas Lausegger“. Patinnen waren: „Patrinae: Marija Wrulich, Elisabeth Rogaunig, Katarina Oblak“.

Die drittgrößte Glocke wiegt 460 kg und ist auf den Ton As gestimmt. Die beiden Reliefs stellen die Mutter Gottes und das heiligste Herz Jesu dar. Darunter lesen wir die Inschriften „Maria in coelum assumpta, O.P.N.“ und „SS. Cor Jesu, misere- re nobis“. Auf dem Spruchband steht: „Maria: Was immer er euch sagen mag, das tut. Marija: Karkoli vam poreče, storite“. Als Paten sind angeführt: „Patrini: Nuži Lampichler, Johann Rascher, Blaž Janschitz“. Patinnen waren: „Patrinae: Ana Woschitz, Marija Pichler, Zofka Thaler“.

Die kleinste Glocke, „Züenglocke“ genannt, weil sie den Tod eines Pfarrangehörigen bekanntgibt,

novo uliti. Na spodnjih delih vseh zvonov je za- pisano župnikovo ime: Ludovik Jank, parochus (župnik). Ker le redko pridemo do zvonišča, naj bodo zvonovi natančneje opisani:

Največji zvon tehta 1085 kg in je uglašen na Es. Reliefa na njem prikazujeta sv. Lamberta in sv. Florijana. Pod njima beremo: S(an) Lamberte, O(ra) P(ro) N(obis) – Prosi za nas – in S. Floriane, OPN. Nad njimi piše na nekakšnem traku: Petero zvonov je uničil požar, štirje ponovno faranov so dar. 16. XI.1955. Fünf nahm uns die Feuersbrunst, vier gab uns der Pfarre Gunst. Kot botri so navedeni: Patrini: Jožef Thaler, Franz Uschounig, Franz Ruttig, Lambert Bürger, kmečki delavec. Imena botric: Patrinae: Paulina Orasche, Anna Kries, Uršula Hribernik, Loni Pichler.

Drugi, manjši zvon, tehta 800 kg in je uglašen na F. Reliefa prikazujeta sv. Andreja in sv. Hemo. Na napisih beremo: S. Andrea, OPN. in S. Hemma, OPN. Na traku pa: Po vsej zemlji se je razlegal njih glas. – Über die ganze Erde hin ist ihre Stimme gedrun- gen. Kot botri so navedeni: Patrini: Andrej Lampichler, Tomaž Lampichler, Andreas Lau- segger, botre so bile: Patrinae: Marija Wrulich, Elisabeth Rogaunig, Katarina Oblak.

Po velikosti tretji zvon tehta 460 kg in je uglašen na As. Reliefa prikazujeta Mater Božjo in Presve- to Srce Jezusovo. Spodaj je napis: Maria in coelum assumpta, OPN. in SS: Cor Jesu, miserere nobis. Na napisnem traku piše: Marija: Karkoli vam po- reče, storite. – Maria: Was immer er euch sagen mag, das tut. Navedeni so botri: Patrini: Nuži Lam- pichler, Johann Rascher, Blaž Janschitz. Botre so bile: Patrinae: Anna Woschitz, Marija Pichler, Zo- fka Thaler.

Najmanjši zvon, imenovan po domače »cingl«, ker nam naznanja smrt kakega farana, tehta 235 kg in je uglašen na C. Na reliefu ga krasi sv. Jožef in sv. Terezija Deteta Jezusa. Pod njima je napis: S. Joseph, OPN. in S. Teresia, OPN. Na spodnjem delu zvona pa beremo: V spomin vojnim žrtvam

wiegt 235 kg und ist auf den Ton C gestimmt. Die beiden Reliefs stellen den hl. Josef und die hl. Theresia vom Kinde Jesu dar. Darunter lesen wir die Inschriften „S. Joseph, O.P.N.“ und „S. Theresia, O.P.N.“. Auf dem Spruchband steht: „Zum Gedenken an die Gefallenen von 1914–1918 und 1939–1945. V spomin vojnim žrtvam 1914–1918 in 1939–1945“. Als Paten sind angeführt: „Patrini: Josef Weutz, Janko Thaler, Joseph Oblak“. Patinnen waren: „Patrinae: Teresia Privasnig, Maria Lesjak, Josefina Zenkl“.

Die Glocke nimmt unter den Musikinstrumenten einen besonderen Stellenwert ein: kein anderes Instrument überragt die Glocke in Gewicht und Schallreichweite. Bei günstigem Wetter sind sie über Kilometer hinweg hörbar. Die Glocken können einen festlichen und feierlichen Klang von sich geben oder traurig und ernst klingen. Das Gemüt des Menschen ermöglicht diese großen Unterschiede im Empfinden von Klang, obwohl sich in Wirklichkeit nichts verändert. Immer schon waren die Glocken mehr als nur die Uhren armer Leute. „Vivos voco, mortuos plango, fulgura frango“, lautet ein alter Glockenspruch: „Die Lebenden rufe ich, die Toten beklage ich, die Gewitter zerschlage ich.“ Die Glocken sind vor allem die Stimme christlicher Verkündigung nach außen und laden ein zu Gebet und Gottesdienst. Dreimal täglich erklingt ihr Ruf zum Gebet des Angelus – Engel des Herrn. Alle Feste der Kirche und besonderen Ereignisse im Leben der Gläubigen werden mit dem Klang der Glocke angezeigt. Einem Klang, der den Menschen mitnehmen will in die Weite und Höhe Gottes, in ein Leben in Fülle.

Auf dem Friedhof, dessen Umfriedung im Eingangsbereich mit Zinnen (außen mit einem Fresko des Auferstandenen von August Weiter aus 1935) geschmückt ist, gibt es auf manchen Grabsteinen

1914–1818 in 1939–1945. – Zum Gedenken an die Gefallenen von 1914–1918 und 1939–1945. Botri so: Patrini: Josef Weutz, Janko Thaler, Joseph Oblak. Botre so bile: Patrinae: Teresia Privasnig, Maria Lesiak, Josefina Zenkl.a

Zvon zavzema med glasbili posebno mesto: nobeno drugo glasbilo ni tako težko in nobenega ni mogoče slišati tako daleč kakor zvon. Pri ugodnih vremenskih razmerah ga lahko slišimo več kilometrov daleč. Zvonovi morejo zvoniti praznično, svečano, žalostno ali resno. Čustvo omogoči človeku, da zazna velike razlike v zvonjenju, čeprav zvonovi v resnici vedno enako zvenijo. Že vedno so bili zvonovi več kot ura revnih ljudi. »Vivos voco, mortuos plango, fulgura frango«, se glasi rek o zvonovih: Žive kličem, mrtve objokujem, nevihte razbijam.

Zvonovi so v prvi vrsti glas krščanskega oznanjevanja in vabijo ljudi k molitvi in božji službi. Trikrat na dan zadoni njihov klic k molitvi angelskega češčenja. Zvonovi naznanjajo vse cerkvene praznike in posebne dogodke v življenju vernikov. Njihov zven naj bi ponesel človeka v božjo daljavo in višino, v življenje v obilju.

Na pokopališču – katerega ogrado krasi ob vhodu zobčast nadzidek (na zunanji steni je freska vstalega Zveličarja, ki jo je napravil Avgust Weiter v letu 1935) – beremo na nekaterih nagrobnih kamnih lepe vrstice v slovenščini in nemščini.

Prevedena naj bosta dva latinska nagrobna napisa. Eden je vklesan na najstarejšem nagrobniku 391 pokopališča iz 17. stoletja (sedaj je v preddverju): Sepultura familiae Schubernig Stephanus ...?... 1689 Maria coniugis 1669 Posterius Adamus, Agnes et Georgius modo ...?... Parochus in Mosburg 16 Author 91



391 Grabstein der Familie Schubernig (1691)

Nagrobnik družine Schubernik (1691)

sehr schöne Verse in slowenischer und deutscher Sprache. Hier sollen zwei lateinische Grabinschriften übersetzt werden. Die eine steht auf dem ältesten Grabstein ■ 391 auf dem Friedhof aus dem 17. Jahrhundert (nun unter der Vorhalle):

Sepultura familiae Schubernig  
Stephanus ....?.. 1689  
Maria coniugis 1669  
Posterius Adamus, Agnes et Georgius modo ..?..  
Parochus in Mosburg

16 Author 91  
(Grab der Familie Schubernig; Stephanus (†)1689; Gattin Maria (†)1669. Die Nachkommen Adam, Agnes und Georg, (?) Pfarrer in Moosburg, hat 1691 den Grabstein gemacht.) Einige Worte können nicht entziffert werden, weil offensichtlich ein Analphabet die Schrift fehlerhaft abgemalt hat. Die zweite auf dem rechten Außenpfeiler der Vorhalle angebrachte Gedenktafel erinnert an den Pfarrer Gregor Mickl aus dem Ende des 18. Jahrhunderts, der eine Armenstiftung ins Leben rief, selbst aber ein sehr aufwendiges und wohlhabendes Leben führte, wie aus einem Protokoll über Auseinandersetzungen mit dem Kaplan ersichtlich wird. Während seiner Zeit kam es zur josephinischen Pfarrregulierung, die 1789 die Pfarrgemeinde von 1100 Angehörigen auf etwa 600 verminderte, weil Gölttschach mit der Filialkirche Gunttschach und Rottenstein selbständige Pfarren wurden.

„Cineribus Manibusque A(mplissimi) R(everendi) Domini Greg(orii) Mickl XXXVIII annis Parochi loci huius dignissimi viri tam scientiis quam pietate conspicui, neque minus generosi, largique in memoriam obitus eius IV. Maii MDCCCIII aetate LXXVI annorum amicus sincerissimus posuit.“  
(Für die Asche und die Seele des hochangesehenen und verehrungswürdigen Herrn Gregor Mickl, 38 Jahre Pfarrer dieses Ortes, eines gar werten

(Grob družine Schubernig; Stephanus (†) 1689; žena Maria (†) 1669. Potomci Adam, Agnes in Georg (?), župnik v Blatogradu, je napravil nagrobnik leta 1691.) Nekaj besed ni mogoče razbrati, ker je po vsej verjetnosti nepismen človek pomanjkljivo prerisal pisavo.

Drugi napis na plošči, ki je pritrjena na zunanjem stebru predverja, spominja na župnika Gregorja Mickla iz iztekajočega se 18. stoletja. Mickl je ustanovil dobrodelen sklad, on sam pa je, kakor je razvidno iz protokola o sporu s kaplanom, živel zaupljivo in razkošno. V njegovem času je prišlo do jožefinske farne uredbe, ki je leta 1789 zmanjšala število faranov od 1100 na približno 600, ker je postalo Golšovo s Humško podružnico vred samostojna fara in prav tako Podgrad.

Cineribus Manibusque A(mplissimi) R(everendi) Domini Greg(orii) Mickl XXXVIII annis Parochi loci huius dignissimi viri tam scientiis quam pietate conspicui, neque minus generosi, largique in memoriam obitus eius IV. Maii MDCCCIII aetate LXXVI annorum amicus sincerissimus posuit. (Za



■ 401 Gedenktafel fšr Pfarrer Ludvik Jank  
| Spominska plošča za župnika Ludvika

Mannes, ebenso durch Wissen wie durch Frömmigkeit ausgezeichnet und nicht minder edelmütig und freigiebig, hat dies zur Erinnerung an seinen Heimgang am 4. Mai 1803 im Alter von 76 Jahren ein aufrichtiger Freund angebracht.)

Sein Nachfolger war Mathias Kaszl, dem die in deutscher Sprache abgefasste Inschrift auf dem linken Pfeiler gewidmet ist und der bis 1838 Pfarrer am Radsberg war. Aus einem Visitationsprotokoll von 1812 gewinnen wir interessante Einblicke in das Leben am Radsberg, dessen Zentrum wohl um die sehr reiche Kirche lag. Dazu gehörten damals neben über 63 ha Grundbesitz der Pfarrhof, drei Hausgärten, das Maierhaus (jetzt Aufbahnhalle), das Benefiziatenhaus, das zum Pfarrhof gehörende Schulhaus, die Kaplanei, eine Bierbrauerei, eine Scheune, eine Mühle, eine Schmiede und die Messnerkeusche.

Im Vorbau erinnert eine weitere Gedenktafel an Ludovik Jank, ■ 401 der von 1932 bis 1994 rekordverdächtige 62 Jahre Pfarrer von Radsberg war, unterbrochen nur durch die vier Jahre dauernde Verbannung während der Nazizeit. Sein Grab liegt in seiner Heimatgemeinde St. Paul im Gailtal.

Der an einen gotischen Turm erinnernde **Pfarrhof** wurde im frühen 16. Jahrhundert errichtet, worauf das Wappen des Vikars Georgius Kobrer von 1535 über dem Eingangsportal hinweist. 1773 erhöhte Pfarrer Georg Mickl das Haus um ein Stockwerk, so dass es nun dreigeschoßig ist mit einer zusätzlichen ebenerdigen Etage für die Kellerräume.

Das in den Jahren 1976–1979 zum **Kulturhaus** ■ 411 umgestaltete Objekt war ursprünglich das Wirtschaftsgebäude des Pfarrers, das nach einem Brand im Jahre 1877 unter Pfarrer Anton Trobesch vom italienischen Baumeister Giovanni Zozzi di Segniaco wieder aufgebaut wurde. Die Initialen der

pepel in dušo uglednega, spoštovanja vrednega in cenjenega gospoda Gregorja Mickla, ki je bil 38 let župnik tega kraja, cenjenega moža, ki ga je odlikovalo znanje in pobožnost in je bil prav tako plemenit in radodaren, je namestil kamen v spomin na njegovo smrt 4. velikega travna 1803 v starosti 76 let njegov iskren prijatelj.)

Micklov naslednik je bil Matija Kaszl, župnik na Radišah do leta 1838; posvečen mu je nemški napis na levem stebru. Vizitacijski zapisnik iz leta 1812 daje zanimive vpoglede v življenje na Radišah, katerih središče je bilo okrog bogate cerkve. Cerkvi je takrat pripadalo nad 63 ha zemljiške posesti, trije vrtovi, oskrbniška hiša (sedaj je tam mrtvašnica) in beneficiatova hiša, šolsko poslopje, ki je pripadalo župnišču, kaplanija, pivovarna, skedenj, mlin, kovačnica in mežnarjeva kajža.

V lopi spominja še spominska plošča na Ludovika Janka, ■ 401 ki je bil celih dvainšestdeset let – od 1932 do 1994 razen štirih let, ko je moral v nacističnem času v izgnanstvo – župnik na Radišah. Njegov grob je v Št. Pavlu na Zilji.

**Župnišče** ■ 421 spominja na nekakšen gotski stolp; zgrajeno je bilo v zgodnjem 16. stoletju, kar dokazuje grb vikarja Gregorija Kobrerja iz leta 1535 nad vhodnimi vrati. Župnik Jurij Mickl je leta 1773 poslopje dvignil za eno nadstropje, tako je sedaj farovž trinadstropen z dodatno pritlično etažo s kletmi.

Nekdanje farovško gospodarsko poslopje je bilo v letih od 1975 do 1979 predelano v **kulturni dom**. ■ 411 Poslopje je bil po požaru leta 1877 po naročilu župnika Antona Trobescha obnovil italjanski stavbenik Giovanni Zozzi di Segniaco. Začetne črke obeh so vidne v rozeti na vzhodni steni kultur-



41 | Das Kulturhaus | Kulturni dom

beiden wurden in die östliche Rosette eingefügt. Der Slowenische Kulturverein Radiše, der Träger des Kulturheimes, wurde 1904 vom Seminaristen Valentin Lakner als Katholischer Bildungsverein gegründet und prägt auch noch nach bald 100 Jahren das kulturelle Leben am Radsberg.

nega doma. Slovensko prosvetno društvo Radiše, ki ga je leta 1904 ustanovil bogoslovec Valentin Lakner kot izobraževalno društvo, je nosilec kulturnega doma in še danes po skoraj sto letih oblikuje kulturno življenje na Radišah.

Slika



42 | Der Pfarrhof | župnišče

LITERATUR:

Kärntner Dehio

Stephan Singer, Kultur- und Kirchengeschichte des Dekanates Tainach

Egon Kapellari, Heilige Zeichen in Liturgie und Alltag

Erwin Hirtenfelder, Heilige in Kärnten